

Idyllen 2

Gedicht 10

έργατίναι ἦ Θερισταί

- [1] Ἔργατίνα^V βουκαίε, ^V τί^A_{Pr} νῦν^{Adv} ὥζυρε^{AdjV} πεπόνθεις; _{PerAkt}
work|woman cowherd, what now wretched|one have|you|suffered;
- [2] οὔθ'^{Kon} ἔδυ^{AdjA} ὅγμον^A ἄγειν_{PräAktInf} ὁρθὸν^{AdjA} δύνα, _{PräM/P} ὡς^{Kon} τὸ^{ArtA} πρὶν^{Adv} ἄγεις, _{ImpAkt}
neither your|own furrow to|lead straight you|can, as the before you|led,
- [3] οὔθ'^{Kon} ἕμα^{Adv} λαστομεῖς_{PräAkt} τῷ^{ArtD} πλατίον, _{AdjKmpD} ἀλλ'^{Kon} ἀπολείπῃ_{PräAkt}
neither together you|reap with|the broader, but you|leave|behind
- [4] ὄσπερ^{Kon} ὄις^N ποίμνας, ^G ἄς^G_{Pr} τὸν^{ArtA} πόδα^A κάκτος^N ἔτυψε. _{AorAkt}
just|as sheep off|flock, whose the foot thistle struck.
- [5] ποιός^{AdjN} τίς^N_{Pr} δείλιαν^{Adj} τού^N_{Pr} καὶ^{Kon} ἐκ^{Prp} μέσω^{AdjG} ἄματος^G ἔσση, _{PräAkt}
what|sort someone wretched you and out|of middle of|furrow you|are,
- [6] ὃς^N_{Pr} νῦν^{Adv} ἀρχόμενος^N _{PräM/P} τὰς^{ArtG} αὐλακος^G οὐκ^{Pt} ἀποτρώγεις; _{PräAkt}
who now beginning of|the of|furrow not you|gnaw|off;
- [7] Μίλων^V ὄψαμάτα, ^{Adv} πέτρας^G ἀπόκομμ'^A ἀτεράμνω, _{PräAkt}
Milon toward|evening, of|rocks cut|off|piece I|hew,
- [8] οὐδαμά^{Adv} τοι^D_{Pr} συνέβα_{AorAkt} ποθέσαι_{AorAktInf} τινὰ^A_{Pr} τῶν^{ArtG} ἀπεόντων; ^G _{PräAkt}
never to|you it|befell to|long someone of|the absent|ones;
- [9] οὐδαμά. ^{Adv} τίς^N_{Pr} δὲ^{Pt} πόθος^N τῶν^{ArtG} ἔκτοθεν^{Adv} ἔργάτῳ^D ἀνδρί;^D
never who but desire of|the from|outside to|a|workman to|a|man;
- [10] οὐδαμά^{Adv} νῦν^{Adv} συνέβα_{AorAkt} τοι^D_{Pr} ἀγρυπνῆσαι_{AorAktInf} δι^{'Prp} ἔρωτα; ^A
never now it|befell to|you to|keep|awake through love;
- [11] μηδε^{Kon} γε^{Pt} συμβαίη. _{AorAktOp} χαλεπὸν^{AdjA} χορίω^D κύνα^A γεῦσαι. _{AorAktInf}
nor indeed may|it|not|befall hard in|a|place dog to|taste.
- [12] ἀλλ'^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} ὦ^{ij} Μίλων^V ἔραμαι_{PräMed} σχεδὸν^{Adv} ἐνδεκαταῖος. ^{AdjN}
but I O Milon I|am|in|love nearly eleven|days|old.
- [13] ἐκ^{Prp} πίθω^G ἀντλεῖς_{PräAkt} δῆλον. ^{AdjN} ἐγὼ^N_{Pr} δὲ^{Pt} ἔχω_{PräAkt} οὐδὲ^{Pt} ἄλις^{Adv} ὄξος. ^A
from jar you|draw clear I but I|have not|even enough vinegar.
- [14] τοιγάρτοι^{Pt} πρὸ^{Prp} θυρᾶν^G μοι^D_{Pr} ἀπὸ^{Prp} σπόρω^G ἄσκαλα^A πάντα. ^{AdjA}
therefore before of|doors to|me from seed|sowing implements all.
- [15] τίς^N_{Pr} δέ^{Pt} τού^A_{Pr} τᾶν^{ArtG} παίδων^G λυμαίνεται; _{PräM/P} ἀ^{ArtN} Πολυβώτα, ^N
who but you of|the of|boys injures; the Polybota,
- [16] ἀ^N_{Pr} πρᾶν^{Adv} ἀμάντεσσι^D παρ^{'Prp} Ἰπποκίων^D ποταύλει. _{PräAkt}
who recently with|diviners beside Hippokion haunts.
- [17] εὗρε_{AorSAkt} θεὸς^N τὸν^{ArtA} ἀλιτρόν. ^A ἔχεις_{PräAkt} πάλαι^{Adv} ὕν^G_{Pr} ἐπεθύμεις. _{ImpAkt}
found a|god the wrongdoer you|have long|ago of|which you|desired.
- [18] μάντις^N τοι^D_{Pr} τὰν^{ArtA} νύκτα^A χροῖξεϊ^{θ'} _{FuM/P} ἀ^{ArtN} καλαμάια. ^N
seer to|you the night will|deliver|oracles the reed|pipe.
- [19] μωμᾶσθαι_{PräM/Plinf} μ^{'A}_{Pr} ἄρχη_{PräAkt} τού^N_{Pr} τυφλὸς^{AdjN} δὲ^{Pt} οὐκ^{Pt} αὐτὸς^N_{Pr} ὁ^{ArtN} Πλοῦτος, ^N
to|blame me you|begin you blind but not himself the Ploutos,
- [20] ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ὡφρόντιστος^{AdjN} Ἔρως. ^N μὴ^{Pt} δὴ^{Pt} μέγα^{Adv} μυθεῦ. _{PräM/Plmv}
but and ill|counselled Eros. not indeed greatly speak.
- [21] οὐ^{Pt} μέγα^{Adv} μυθεῦμαι. _{PräM/P} τὸ^N_{Pr} μόνον^{Adv} κατάβαλλε_{PräAktImv} τὸ^{ArtA} λάσον, _{AdjKmpA}
not greatly I|speak you only lay|down the better,
- [22] καὶ^{Kon} τι^A_{Pr} κόρας^G φιλικὸν^{AdjA} μέλος^A ἀμβάλευ. _{AorAktImv} ἄδιον^{AdvKmp} οὐτῶς^{Adv}
and something of|girls friendly song strike|up. more|sweetly thus

- [23] ἐργαζῆ·_{FuM/P} καὶ_{Kon} μὰν^{Pt} πρότερόν^{AdvKmp} ποκα^{Adv} μουσικὸς^{AdjN} ἡσθα._{Imp}
you|will|work· and indeed earlier once musical you|were.
- [24] Μοῖσαί^V Πιερίδες,^V συναείσατε^{AorAktlMv} τὰν^{ArtA} ραδινάν^{AdjA} μοι^D
Muses Pierides, sing|together the slender to|me
- [25] παῖδ·^A ὥν^{Pr} γάρ^{Pt} χ·^{Pt} ἀψησθε^{AorMedKnj} θεαί,^N καλὰ^{AdjA} πάντα^{AdjA} ποεῖτε._{PräAkt}
girl· of|whom for at|least you|touch goddesses, beautiful all you|make.
- [26] Βομβύκα^V χαρίεσσα,^{AdjV} Σύραν^A καλέοντί_{PräAkt} τύ^A_{Pr} πάντες,^{AdjN}
Bombbyca graceful, Syrian they|call you all,
- [27] ισχνὰν^{AdjA} ἀλιόκαυστον,^{AdjA} ἔγω^N_{Pr} δὲ^{Pt} μόνος^{AdjN} μελίχλωρον.^{AdjN}
slender sea|scorched, I but alone honey|green.
- [28] καὶ_{Kon} τὸ^{ArtN} ἰον^N μέλαν^{AdjN} ἔστι_{PräAkt} καὶ_{Kon} ἀ^{ArtN} γραπτὰ^{AdjN} ὄάκινθος,^N
and the violet black is and the streaked hyacinth,
- [29] ἀλλ·_{Kon} ἔμπας^{Adv} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} στεφάνοις^D τὰ^{ArtN} πρᾶτα^{AdjN} λέγονται._{PräM/P}
but nevertheless in the garlands the first are|said.
- [30] ἀ^{ArtN} αἰξ^N τὰν^{ArtA} κύτισον,^A ὁ^{ArtN} λύκος^N τὰν^{ArtA} αἴγα^A διώκει,_{PräAkt}
the goat the cytisus, the wolf the she|goat chases,
- [31] ἀ^{ArtN} γέρανος^N τῶροτρον,^N ἔγω^N_{Pr} δ·^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} μεμάνημαι._{PerM/P}
the crane the|plow, I but for the I|am|mad.
- [32] αἰθέϊ^{iJ} μοι^D_{Pr} ἦς,_{ImpAkt} ὕσσα^A_{Pr} Κροῖσόν^A ποκα^{Adv} φαντὶ_{PräAkt} πεπᾶσθαι,_{PerM/PInf}
would|that to|me you|were, as|many Croesus once they|say to|have|possessed,
- [33] χρύσεοι^{AdjN} ἀμφότεροι^{AdjDuN} κ·^{Pt} ἀνεκείμεθα_{ImpM/P} τῷ^{ArtD} Αφροδίτᾳ,^D
golden both would we|reclined to|the Aphrodite,
- [34] τῶς^{Adv} αὐλῶς^A μὲν^{Pt} ἔχοισα^N_{PräAkt} καὶ_{Kon} ἢ_{Kon} ρόδον^A ἢ_{Kon} μᾶλον^A τύ,^N_{Pr}
thus pipes indeed having and either rose or apple you,
- [35] σχῆμα^A δ·^{Pt} ἔγω^N_{Pr} καὶ_{Kon} καινὰς^{AdjA} ἐπ·^{Prp} ἀμφοτέροισιν^{AdjDuD} ἀμύκλας.^A
figure but I and new upon both clasps.
- [36] Βομβύκα^V χαρίεσσ',^{AdjV} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} πόδες^N ἀστράγαλοί^N τευς,^G_{Pr}
Bombbyca graceful, the indeed feet ankle|bones of|you,
- [37] ἀ^{ArtN} φωνὰ^N δὲ^{Pt} τρύχνος·^N τὸν^{ArtA} μὰν^{Pt} τρόπον^A οὐκ^{Pt} ἔχω_{PräAkt} εἰπεῖν._{AorAktInf}
the voice but nightshade· the indeed manner not I|have to|say.
- [38] Ἡ_{Kon} καλὰς^{AdjA} ἄμμι^D_{Pr} ποέων^N_{PräAkt} ἐλελήθει_{PerAkt} βοῦκος^N ἀοιδάς.^A
or beautiful to|us making has|forgotten cowherd songs.
- [39] ὡς_{Kon} εὖ^{Adv} τὰν^{ArtA} ιδέαν^A τᾶς^{ArtG} ἀρμονίας^G ἐμέτρησεν._{AorAkt}
how well the form of|the harmony he|measured.
- [40] ὡμοι^{iJ} τῷ^{ArtG} πώγωνος,^G ὃν^A_{Pr} ἀλιθίως^{Adv} ἀνέψυσα._{AorAkt}
alas of|the of|beard, which truly I|grew.
- [41] Θᾶσαι^{Adv} δὴ^{Pt} καὶ_{Kon} ταῦτα^A_{Pr} τὰ^{ArtA} τῷ^{ArtG} θείω^{AdjG} Λιτυέρσα.^V
quickly indeed and these|things the of|the divine Lityerses.
- [42] Δάματερ^V πολύκαρπε^{AdjV} πολύσταχο,^{AdjV} τοῦτο^N_{Pr} τὸ^{ArtN} λᾶον^{AdjN}
Demeter much|fruited much|eared, this the good
- [43] εὔεργόν^{AdjN} τ·^{Pt} εἴη_{KnjAkt} καὶ_{Kon} κάρπιμον^{AdjN} ὅττι_{Kon} μάλιστα._{AdvSup}
beneficial and may|it|be and fruitful as|much|as most.
- [44] Σφίγγετ[']_{PräAktlMv} ἀμαλλοδέται^N τὰ^{ArtA} δράγματα,^A μὴ^{Pt} παριών^N_{PräAkt} τὶς^N_{Pr}
tighten sheaf|binders the sheaves, not passing|by someone
- [45] εἴποι·_{AorAktOp} "σύκινοι^{AdjN} ἄνδρες,^N ἀπώλετο_{AorM/P} χοῦτος^N_{Pr} ὁ^{ArtN} μισθός."^N
would|say· "fig|clad men, has|perished this|here the wage."
- [46] Ἐς^{Prp} βορέην^{AdjA} ἄνεμον^A τᾶς^{ArtG} κόρθυος^G ἀ^{ArtN} τομὰ^N ὄμμιν^D_{Pr}
toward north wind of|the sieve the cutting to|you
- [47] ἡ_{Kon} ζέψυρον^A βλεπέτω·_{PräAktlMv} πιαίνεται_{PräM/P} ὁ^{ArtN} στάχυς^N οὐτῶς.^{Adv}
or Zephyr let|it|look· becomes|fat the ear|of|grain thus.
- [48] σῖτον^A ἀλοιῶντας^A_{PräAkt} φεύγειν_{PräAktInf} τὸ^{ArtA} μεσαμβριὸν^{AdjA} ὑπνον.^A
grain bruising|it to|shun the midday sleep·

- [49] ἐκ^{Prp} καλάμας^G ἄχυρον^N τελέθει_{PräAkt} τημόσδε^{Adv} μάλιστα._{AdvSup}
out|of stalks chaff comes|to|be at|this|season most.
- [50] ἀρχεσθαι_{PräM/PInf} δ^{'Pt} ἀμῶντας^A _{PräAkt} ἐγειρομένω^D _{PräM/P} κορυδαλλῶ,^D
to|begin but reaping being|awakened to|the|lark,
- [51] καὶ^{Kon} λήγειν_{PräAktInf} εὔδοντος,^G _{PräAkt} ἐλινῦσαι_{PräAktInf} δὲ^{Pt} τὸ^{ArtA} καῦμα.^A
and to|cease of|sleeping, to|rest but the heat.
- [52] εὔκτος^{AdjN} ὁ^{ArtN} τῷ^{ArtG} βατράχω^G παιδες^V βίος.^N οὐ^{Pt} μελεδαίνει_{PräAkt}
desirable the of|the frog boys life· not cares
- [53] τὸν^{ArtA} προπιεῖν_{AorAktInf} ἔγχεῦντα.^A _{PräAkt} πάρεστι_{PräAkt} γὰρ^{Pt} ἀφθονον^{AdjN} αὐτῷ.^D _{Pr}
the to|drink|before pouring is|present for abundant to|him.
- [54] κάλλιον^{AdvKmp} ὡπιμελητὰ^{iJV} φιλάργυρε^{AdjV} τὸν^{ArtA} φακὸν^A ἔψειν._{PräAktInf}
better O|caretaker money|loving the lentil to|boil·
- [55] μὴ^{Pt} τι^A _{Pr} τάμης_{AorAktKnj} τὰν^{ArtA} χεῖρα^A καταπρίων^N _{PräAkt} τὸ^{ArtA} κύμινον.^A
not something you|should|cut the hand sawing|through the cumin.
- [56] ταῦτα^A _{Pr} χρὴ_{PräAkt} μοχθεῦντας^A _{PräAkt} ἐν^{Ppr} ἀλίῳ^D ἄνδρας^A ἀείδειν,_{PräAktInf}
these|things it|is|necessary toiling in threshing|floor men to|sing,
- [57] τὸν^{ArtA} δὲ^{Pt} τεὸν^{AdjA} βουκαῖε^V πρέπει_{PräAkt} λιμηρὸν^{AdjA} ἔρωτα^A
the but your cowherd befits baneful love
- [58] μυθίσδεν_{ImpAkt} τῷ^{ArtD} ματρὶ^D κατ^{'Ppr} εὐνὰν^A ὥρθευοίσα.^D _{PräAkt}
he|told to|the mother down|on bed rising|early.

Gedicht 11

Κύκλωψ

- [1] οὐδὲν^N _{Pr} πòτ^{Adv} τὸν^{ArtA} ἔρωτα^A πεφύκει_{PerAkt} φάρμακον^N ἄλλο^{AdjN}
nothing ever the love has|grown remedy other
- [2] Νικία^V οὔτ^{'Kon} ἔγχριστον,^{AdjA} ἐμίν^D _{Pr} δοκεῖ,_{PräAkt} οὔτ^{'Kon} ἐπίπαστον,^{AdjA}
Nicias neither anointable, to|me seems, nor sprinkled|on,
- [3] ή^{Kon} ταὶ^{ArtN} Πιερίδες.^N κοῦφον^{AdjN} δέ^{Pt} τι^N _{Pr} τοῦτο^N _{Pr} καὶ^{Kon} ἀδὺ^{AdjN}
or the Pierides· light but some this and sweet
- [4] γίνετ^{'PräM/P} ἐπ^{'Ppr} ἀνθρώποις,^D εὐρεῖν_{AorAktInf} δ^{'Pt} οὐ^{Pt} ράδιον^{AdjN} ἔστι._{PräAkt}
comes|to|be upon men, to|find but not easy is.
- [5] γινώσκειν_{PräAktInf} δ^{'Pt} οἶμαί_{PräM/P} τῷ^A _{Pr} καλῶς^{Adv} ιατρὸν^A ἔοντα^A _{PräAkt}
to|know but I|suppose you well physician being
- [6] καὶ^{Kon} ταὶ^{ArtD} ἑννέα^{AdjD} δὴ^{Pt} πεφιλάμενον^A _{PerM/P} ξειχα^{Adv} Μοίσαις.^D
and to the|nine indeed having|been|fond especially to|Muses.
- [7] οὕτω^{Adv} γοῦν^{Pt} ράιστα^{AdvSup} διᾶγ^{'ImpAkt} ὁ^{ArtN} Κύκλωψ^N ὁ^{ArtN} παρ^{'Ppr} ἀμῖν,^D _{Pr}
thus at|least most|easily was|passing the Cyclops the beside us,
- [8] ὠρχαῖος^{AdjN} Πολύφαμος,^N ὁ^{'Kon} ἥρατο_{AorMed} τᾶς^{ArtG} Γαλατείας,^G
prime Polyphemus, when he|fell|in|love of the|Galatea,
- [9] ἄρτι^{Adv} γενειάσθων^N _{PräAkt} περὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} στόμα^A τῷ^{ArtDuA} κροτάφως^{DuA} τε.^{Pt}
just bearding around the mouth the|two temples and.
- [10] ἥρατο_{AorMed} δ^{'Pt} οὐ^{Pt} μάλοις^D οὐδὲ^{Kon} ρόδω^D οὐδὲ^{Kon} κικίννοις,^D
he|fell|in|love but not with|apples nor with|rose nor with|scarlets,
- [11] ἀλλ^{'Kon} ὥρθαις^{AdjD} μανίαις,^D ἀγεῖτο_{ImpM/P} δὲ^{Pt} πάντα^{AdjA} πάρεργα.^A
but with|straight madness, he|was|led but all side|works.
- [12] πολλάκι^{Adv} ταὶ^{ArtN} ὄιες^N ποτὶ^{Prp} ταύλιον^A αὐταὶ^N _{Pr} ἀπῆνθον_{ImpAkt}
often the sheep to the|fold themselves were|going|off
- [13] χλωρᾶς^{AdjG} ἐκ^{Prp} βοτάνας.^G ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} τὰν^{ArtA} Γαλάτειαν^A ἀείδων^N _{PräAkt}
of|green out|of fodder the but the Galatea singing

- [14] αύτόθ^{Adv} ἐπ[']_{Prp} ἀιόνος^G κατετάκετο_{ImpM/P} φυκιοέσσας^{AdjG}
right|there upon shore was|melted seaweed|clad
- [15] ἔξ_{Prp} ἀοῦς,^G ἔχθιστον^{AdjASup} ἔχων^N PräAkt ύποκάρδιον^{AdjA} ἔλκος^A
from dawn, most|hateful holding under|heart wound
- [16] Κύπριδος^G ἐκ_{Prp} μεγάλας,^{AdjG} τό_{ArtN} οἱ^D _{Pr} ἡπατὶ^D πᾶξ_{AorSAkt} βέλεμνον.^N
of|Cyprus out|of great, the to|him at|liver fixed missile.
- [17] ἀλλὰ^{Kon} τὸ_{ArtA} φάρμακον^A εὗρε,_{AorSAkt} καθεζόμενος^N PräM/P δ[']Pt ἐπὶ_{Prp} πέτρας^G
but the remedy found, sitting but upon rock
- [18] ὑψηλᾶς^{AdjG} ἔς_{Prp} πόντον^A ὄρῶν^N PräAkt ὕειδε_{ImpAkt} τοιαῦτα.^A _{Pr}
high into sea seeing he|sang such|things.
- [19] Ω̄ij λευκὰ^{AdjV} Γαλάτεια, ^V τί^A _{Pr} τὸν_{ArtA} φιλέοντ[']_A PräAkt ἀποβάλλῃ; PräAkt
O white Galatea, why the loving|one do|you|cast|off;
- [20] λευκοτέρα^{AdjKmpN} πακτᾶς^G ποτιδεῖν,_{PräAktInf} ἀπαλωτέρα^{AdjKmpN} ἀρνός,^G
whiter of|curd to|see, softer of|lamb,
- [21] μόσχω^D γαυροτέρα,_{AdjKmpN} σφριγανωτέρα_{AdjKmpN} ὅμφακος^G ὥμᾶς.^{AdjG}
to|calf prouder, more|vigorous of|unripe|grape unripe.
- [22] φοιτῆς_{PräAkt} δ[']Pt αὖθ^{Adv} οὔτως,_{Adv} ὄκκα^{Kon} γλυκὺς^{AdjN} ὑπνος^N ἔχη_{KnjAkt} με,^A _{Pr}
you|visit but again thus, when sweet sleep may|hold me,
- [23] οἴχη_{PräM/P} δ[']Pt εὐθὺς^{Adv} ιοῖσ^{, N} PräAkt ὄκκα^{Kon} γλυκὺς^{AdjN} ὑπνος^N ἀνῆ_{KnjAkt} με,^A _{Pr}
you|go but straight going, when sweet sleep may|loosen me,
- [24] φεύγεις_{PräAkt} δ[']Pt ὕσπερ^{Kon} ὅις^N πολιὸν^{AdjA} λύκον^A ἀθρήσασα.^N AorAkt
you|flee but just|as sheep grey wolf having|gazed|at.
- [25] ἡράσθην_{AorM/P} μὲν^{Pt} ἔγωγα^N _{Pr} τεοῦς^G _{Pr} κόρα,^N ἀνίκα^{Kon} πρᾶτον^{Adv}
I|fell|in|love indeed I of|you girl, when first
- [26] ἦνθεις_{AorAkt} ἐμῷ^{AdjD} σὺν_{Prp} ματρὶ^D θέλοισ^{, N} PräAkt ὑακίνθινα^{AdjA} φύλλα^A
you|came my with mother wishing hyacinthine leaves
- [27] ἔξ_{Prp} ὅρεος^G δρέψασθαι, _{AorMedInf} ἔγω^N _{Pr} δ[']Pt ὁδὸν^A ἀγεμόνευον._{ImpAkt}
out|of mountain to|pluck|for|oneself, I but way I|led.
- [28] παύσασθαι_{AorMedInf} δ[']Pt ἐσιδών^N _{AorAkt} τὐ^A _{Pr} καὶ^{Kon} υστερον^{Adv} οὐδέ^{Pt} τί^A _{Pr} πα^{Adv} νῦν^{Adv}
to|cease but having|seen you and later not|even anything anywhere now
- [29] ἐκ_{Prp} τήνω^G _{Pr} δύναμαι^{. PräM/P} τὸν^D _{Pr} δ[']Pt οὐ^{Pt} μέλει,_{PräAkt} οὐ^{Pt} μὰ^{Pt} Δί[']A οὐδέν.^N _{Pr}
out|of that I|am|able to|you but not it|concerns, not by Zeus nothing.
- [30] γινώσκω_{PräAkt} χαρίεσσα^{AdjV} κόρα, ^V τίνος^G _{Pr} ὧνεκα^{Kon} φεύγεις_{PräAkt}
I|know graceful girl, of|what because you|flee.
- [31] ὧνεκά^{Kon} μοι^D _{Pr} λασία^{AdjN} μὲν^{Pt} ὄφρῦς^N ἐπὶ_{Prp} παντὶ^{AdjD} μετώπῳ^D
because to|me shaggy indeed eyebrow upon whole forehead
- [32] ἔξ_{Prp} ὠτὸς^G τέταται_{PerM/P} ποτὶ_{Prp} θώτερον^{AdjA} ὡς^A μία^{AdjN} μακρά,^{AdjN}
out|of ear has|been|stretched toward other ear one long,
- [33] εἰς^{AdjN} δ[']Pt ὄφθαλμὸς^N ἐπεστι,_{PräAkt} πλατεῖα^{AdjN} δὲ^{Pt} ῥὶς^N ἐπὶ_{Prp} χείλει.^D
one but eye is|upon, broad but nose upon lip.
- [34] ἀλλ['] Kon οὔτος^N _{Pr} τοιούτος^{AdjN} ἐὼν^N PräAkt βοτὰ^A χίλια^{AdjA} βόσκω,_{PräAkt}
but this|one such being cattle thousand I|feed,
- [35] κὴ^{KonPrp} τούτων^G _{Pr} τὸ_{ArtA} κράτιστον^{AdjKmpSupA} ἀμελγόμενος^N PräM/P γάλα^A πίνω^{. PräAkt}
and|from of|these the best milking milk I|drink.
- [36] τυρὸς^N δ[']Pt οὐ^{Pt} λείπει_{PräAkt} μ[']A _{Pr} οὔτ['] Kon ἐν_{Prp} θέρει^D οὔτ['] Kon ἐν_{Prp} ὄπώρᾳ,^D
cheese but not fails me neither in summer nor in harvest,
- [37] οὐ^{Pt} χειμῶνος^G ἄκρω^{. AdjD} ταρσοὶ^N δ[']Pt ὑπεραχθέες^{AdjN} αἰεί^{. Adv}
nor of|winter at|peak soles but over|burdened always.
- [38] συρίσδεν_{PräAktInf} δ[']Pt ὡς^{Kon} οὔτις^N _{Pr} ἐπίσταμαι_{PräM/P} ὕδε^{Adv} Κυκλώπων,^G
to|pipe but as no|one I|know thus of|Cyclopes,
- [39] τὸν^A _{Pr} τὸ_{ArtA} φίλου^{AdjA} γλυκύμαλον^A ἀμᾶ^{Adv} κήμαυτὸν^{Kon} _{Pr} ἀείδων^N PräAkt
you the dear sweet|apple together and|myself singing

- [40] πολλάκι^{Adv} νυκτὸς^G ἀωρί.^{Adv} τρέφω^{PräAkt} δέ^{Pt} τοι^D_{Pr} ἔνδεκα^{AdjA} νεβρῶς^A
often of|night at|untimely. I|nourish but to|you eleven fawns
- [41] πάσας^{AdjA} μηνοφόρως^{Adv} καὶ^{Kon} σκύμνως^A τέσσαρας^{AdjA} ἄρκτων.^G
all month|fed and whelps four of|bears.
- [42] ἀλλ᾽^{Kon} ἀφίκευσο^{AorAktImv} ποθέ^{Pt} ἀμέ,^D_{Pr} καὶ^{Kon} ἔξεις^{FuAkt} οὐδὲν^A_{Pr} ἔλασσον,^{AdjKmpA}
but come once to|me, and you|will|have nothing less,
- [43] τὰν^{ArtA} γλαυκὰν^{AdjA} δὲ^{Pt} θάλασσαν^A ἔσται^{PräAktImv} ποτὶ^{Prp} χέρσον^A ὥρεχθεῖν.^{AorPasInf}
the grey then sea let toward land to|be|stretched.
- [44] ἄδιον^{AdvKmp} ἐν^{Prp} τώντρῳ^D παρ·^{Prp} ἐμὶν^D_{Pr} τὰν^{ArtA} νύκτα^A διαξεῖς.^{FuAkt}
more|sweetly in the|cave beside me the night you|will|spend.
- [45] ἐντὶ^{PräAkt} δάφναι^N τηνεῖ,^{Adv} ἐντὶ^{PräAkt} ραδιναὶ^{AdjN} κυπάρισσοι,^N
there|is laurels there, there|is slender cypresses,
- [46] ἔστι^{PräAkt} μέλας^{AdjN} κισσός,^N ἔστι^{PräAkt} ἄμπελος^N ἀ^{ArtN} γλυκύκαρπος,^{AdjN}
there|is black ivy, there|is vine the sweet|fruited,
- [47] ἔστι^{PräAkt} ψυχρὸν^{AdjN} ὑδωρ,^N τῷ^{ArtN} μοι^D_{Pr} ἀ^{ArtN} πολυδένδρεος^{AdjN} Αἴτνα^N
there|is cold water, which to|me the many|treed Etna
- [48] λευκᾶς^{AdjG} ἐκ^{Prp} χιόνος^G ποτὸν^A ἀμβρόσιον^{AdjA} προίητι.^{PräAkt}
white out|of snow drink ambrosial sends|forth.
- [49] τίς^N_{Pr} καὶ^{Pt} τῶνδε^G_{Pr} θάλασσαν^A ἔχειν^{PräAktInf} καὶ^{Kon} κύμαθ^A ἔλοιτο;^{AorMedOp}
who then of|these sea to|have and waves would|choose;
- [50] αἰ^{Kon} δέ^{Pt} τοι^D_{Pr} αὐτὸς^N_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} δοκέω^{PräAkt} λασιώτερος^{AdjKmpN} ἡμεν,^{ImpAkt}
if but to|you myself I seem hairier I|was,
- [51] ἐντὶ^{PräAkt} δρυὸς^G ξύλα^N μοι^D_{Pr} καὶ^{Kon} ὑπὸ^{Prp} σποδῷ^D ἀκάματον^{AdjN} πῦρ.^N
there|is of|oak logs to|me and under ash untiring fire.
- [52] καίμενος^N_{PräM/P} δ·^{Pt} ὑπὸ^{Prp} τεῦς^G_{Pr} καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} ψυχὰν^A ἀνεχοίμαν^{OpM/P}
burning but under of|you and the soul I|would|endure
- [53] καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἔν^{·AdjA} ὀφθαλμόν,^A τῷ^{ArtD} μοι^D_{Pr} γλυκερώτερον^{AdjKmpN} οὐδέν.^N_{Pr}
and the one eye, than|the to|me sweeter nothing.
- [54] ὡμοι, ij ὅ^N_{Pr} τ·^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔτεκέν^{AorAkt} μ·^A_{Pr} ἀ^{ArtN} μάτηρ^N βραγχί·^A ἔχοντα,^A ἔχοντα,^A ἔχοντα,^A
alas, that but not bore me the mother gills having,
- [55] ὡς^{Kon} κατέδυν^{AorSAkt} ποτὶ^{Prp} τὸν^A_{Pr} καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} χέρα^A τευς^G_{Pr} ἐφίλασσα,^{AorAkt}
so I|dove toward you and the hand of|you I|kissed,
- [56] αἰ^{Kon} μὴ^{Pt} τὸ^{ArtA} στόμα^A λῆς,^{KnjAkt} ἔφερον^{ImpAkt} δέ^{Pt} τοι^D_{Pr} ἢ^{Kon} κρίνα^A λευκὰ^{AdjA}
if not the mouth you|allow, I|was|bringing but to|you either lilies white
- [57] ἢ^{Kon} μάκων^A ἀπαλὰν^{AdjA} ἐρυθρὰ^{AdjA} πλαταγώνι·^A ἔχοισαν.^{PräAktOp}
or poppy soft red clappers having.
- [58] ἀλλὰ^{Kon} τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} θέρεος,^G τὰ^{ArtN} δὲ^{Pt} γίνεται^{PräM/P} ἐν^{Prp} χειμῶνι,^D
but the indeed of|summer, the but comes|to|be in winter,
- [59] ὡστ·^{Kon} οὐκ^{Pt} ἄν^{Pt} τοι^D_{Pr} ταῦτα^A_{Pr} φέρειν^{PräAktInf} ἄμα^{Adv} πάντ·^{AdjA} ἐδυνάθην.^{AorM/P}
so|that not would to|you these to|carry at|once all I|was|able.
- [60] νῦν^{Adv} μὰν^{Pt} ᾧ^{ij} κόριον,^V νῦν^{Adv} αὐτόγα^{Pt} νεῖν^{PräAktInf} κε^{Pt} μάθοιμι,^{AorAktOp}
now indeed O maiden, now even to|swim perhaps I|might|learn,
- [61] αἴκα^{Kon} τις^N_{Pr} σὺν^{Prp} ναι^D πλέων^N_{PräAkt} ξένος^N ὡδ·^{Adv} ἀφίκηται,^{AorM/P}
if|ever someone with ship sailing stranger thus arrives,
- [62] ὡς^{Kon} εἰδῶ,^{KnjAkt} τί^A_{Pr} ποθ·^{Pt} ἀδύ^{AdjN} κατοικεῖν^{PräAktInf} τὸν^{ArtA} βυθὸν^A ὕμμιν.^D_{Pr}
so|that I|may|know, what ever sweet to|dwell the depth to|you|all.
- [63] ἔξενθοις^{AorAktOp} Γαλάτεια^V καὶ^{Kon} ἔξενθοισα^N_{AorAkt} λάθοιο^{AorM/POp}
you|would|come|out Galatea and having|come|out you|would|forget
- [64] ὡσπερ^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} νῦν^{Adv} ὡδε^{Adv} καθήμενος^N_{PräM/P} οἴκαδ·^{Adv} ἀπενθεῖν.^{PräAktInf}
just|as I now here sitting homeward to|depart.

- [65] ποιμαίνειν PräAktInf δ· Pt ἐθέλοις PräAktOp σὺν Prp ἐμὶν D Pr ἄμα Adv καὶ Kon γάλ· A ἀμέλγειν PräAktInf
to|herd but you|would|wish with me together and milk to|milk
- [66] καὶ Kon τυρὸν A πᾶξαι AorAktInf τάμισον A δριμεῖαν AdjA ἐνεῖσα. N AorAkt
and cheese to|press strainer sharp inserting.
- [67] ἡ ArtN μάτηρ N ἀδικεῖ PräAkt με A Pr μόνα, AdjA καὶ Kon μέμφομαι PräM/P αὐτῷ D Pr
the mother wrongs me alone, and I|blame her.
- [68] οὐδὲν N Pr πήποχ· Pt ὅλως Adv ποτὶ Prp τὸν ArtA φίλον AdjA εἴπεν AorAkt ὑπέρ Prp μεν G Pr
nothing ever at|all toward the dear said on|behalf|of me,
- [69] καὶ Kon ταῦτ· A Pr ἄμαρ A ἐπ· Prp ἄμαρ A ὥρευσά N PräAkt με A Pr λεπτὸν AdjA ἔόντα. A PräAkt
and these|things day upon day seeing me thin being.
- [70] φασῶ FuAkt τὰν ArtA κεφαλὰν A καὶ Kon τὼς ArtDuA πόδας A ἀμφοτέρως Adv μεν G Pr
I|will|say the head and the|two feet in|both|ways of|me
- [71] σφύζειν, PräAktInf ὡς Kon ἀνιαθῆ, AorM/PKnj ἐπει Kon κήγων KonN Pr ἀνιῶμαι. PräM/P
to|throb, so|that she|be|pained, since and|I I|am|pained.
- [72] ὦ ii Kύκλωψ V Kύκλωψ, V πᾶ Adv τὰς ArtA φρένας A ἐκπεπότασαι; PerM/P
O Cyclops Cyclops, where the wits have|you|flown|out;
- [73] αἴκ· Kon ἐνθών N AorAkt θαλάρως Adv τε Pt πλέκοις PräAktOp καὶ Kon θαλλὸν A ἀμάσας N AorAkt
if having|come|here at|ease and you|would|weave and sprig having|plucked
- [74] ταῖς ArtD ἄρνεσσι D φέροις, PräAktOp τάχα Adv καὶ Pt πολὺ Adv μᾶλλον AdvKmp ἔχοις PräAktOp νῶν. G Pr
to|the lambs you|would|carry, soon then much more you|would|have of|us.
- [75] τὰν ArtA παρεοίσαν A PräAkt ἀμελγε· ImpAkt τί A Pr τὸν ArtA φεύγοντα A PräAkt διώκεις; PräAkt
the present milk. why the fleeing do|you|pursue;
- [76] εὑρησεῖς FuAkt Γαλάτειαν A ἵσως Adv καὶ Kon καλλίον AdjKmpA ἄλλαν. AdjA
you|will|find Galatea perhaps and fairer another.
- [77] πολλαῖ AdjN συμπαίσδέν PräAktInf με A Pr κόραι N τὰν ArtA νύκτα A κέλονται, PräM/P
many to|play|together me girls the night bid,
- [78] κιχλίζοντι PräAkt δὲ Pt πᾶσαι, AdjN ἐπει Kon κ· Pt αὐταῖς D Pr ὑπακούσω FuAkt
giggle but all, since then to|them I|will|hearken
- [79] δῆλον AdjN ὅ N Pr τ· Pt ἐν Prp τῷ ArtD γῆ D κήγω KonN Pr τις N Pr φαίνομαι PräM/P ἥμεν. ImpAkt
clear that and in the earth and|I someone I|appear I|was.
- [80] οὕτω Adv τοι D Pr Πολύφαμος N ἐποίμαινεν ImpAkt τὸν ArtA ἔρωτα A
thus to|you Polyphemus was|pasturing the love
- [81] μουσίσδων, N PräAkt ράσον AdvKmp δὲ Pt διᾶγ· ImpAkt ἡει Kon χρυσὸν A ἔδωκεν. AorAkt
musicking, more|easily but he|spent|time than|if gold he|gave.

Gedicht 12

Ἄτης

[1] Ἡλυθες AorAkt ὦ ii φίλε AdjV κοῦρε V τρίτη AdjD σὺν Prp νυκτὶ D καὶ Kon ἀοῖ; D
you|came O dear youth on|the|third with night and dawn;

[2] Ἡλυθες· AorAkt οἱ ArtN δὲ Pt ποθεῦντες N PräAkt ἐν Prp ἥματι D γηράσκουσιν. PräAkt
you|came· the but longing in day grow|old.

[3] ὄσσον N Pr ἔαρ N χειμῶνος, G ὄσσον N Pr μᾶλλον N βραβίλοιο AdjG
as|much|as spring of|winter, as|much|as apple of|prize|giving

[4] ἄδιον, AdjKmpN ὄσσον N Pr ὄις N σφετέρας AdjG λασιωτέρα AdjKmpN ἄρνος, G
sweeter, as|much|as sheep of|its|own hairier of|lamb,

[5] ὄσσον N Pr παρθενικὴ AdjN προφέρει PräAkt τριγάμοιο AdjG γυναικός, G
as|much|as maidenly surpasses of|thrice|wedded of|woman,

[6] ὄσσον N Pr ἐλαφροτέρη AdjKmpN μόσχου G νεβρός, N ὄσσον N Pr ἄηδῶν N
as|much|as lighter of|calf fawn, as|much|as nightingale

- [7] συμπάντων^{AdjG} λιγύφωνος^{AdjN} ἀοιδοτάτη^{AdjSupN} πετεηνῶν,^G
of|all clear|voiced most|singing of|birds,
- [8] τόσσον^{AdjN} ἔμ·^A Pr εὔφρανας^{AorAkt} τὸ^N Pr φανείς,^N AorAkt σκιερὰν^{AdjA} δ·^{Pt} ὑπὸ^{Prp} φαγὸν^A
so|much me you|gladdened you appearing, shady but under beech
- [9] ἀελίου^G φρύγοντος^G PrāAkt ὁδοιπόρος^N ἔδραμον^{AorSAkt} ὡς^{Kon} τις.^N Pr
of|sun burning wayfarer I|ran like someone.
- [10] εἴθ·^{Kon} ὄμαλοι^{AdjN} πνεύσειαν^{AorAktOp} ἐπ·^{Prp} ἀμφοτέροισιν^{AdjDuD} Ἐρωτεῖς^N
would|that even might|blow upon the|both Loves
- [11] νῶιν,^{DuG} Pr ἐπεσσομένοις^D PrāM/P δὲ^{Pt} γενοίμεθα^{AorMedOp} πᾶσιν^{AdjD} ἀοιδά.^N
of|us|two, being|sung|of but we|might|become to|all song.
- [12] θείω^{AdjDuN} δή^{Pt} τινε^{DuN} Pr τώδε^{DuN} Pr μετὰ^{Prp} προτέροισι^{AdjD} γενέσθην^{Du}
divine|two indeed some|two these|two among former they|two|were|born
- [13] φῶθ',^{DuV} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} εἰσπυνηλος,^{AdjN} φαίν^{AorAktOp} χ·^{Pt} ὠμυκλαϊάσδων,^N PrāAkt
O|mten|two, the indeed inspirer, would|say at|least baying|together,
- [14] τὸν^{ArtA} δ·^{Pt} ἔτερον^{AdjA} πάλιν^{Adv} ὡς^{Kon} κεν^{Pt} ὁ^{ArtN} Θεσσαλὸς^N εἰποι^{AorAktOp} αίταν.^A
the but other again as would the Thessalian would|say beggar.
- [15] ἀλλήλους^A Pr δ·^{Pt} ἐφίλησαν^{AorAkt} ἵσω^{AdjD} ζυγῷ. D ἥιj ρα^{Pt} τότ·^{Adv} ἥσαν^{ImpAkt}
each|other but they|loved with|equal yoke. indeed then then they|were
- [16] χρύσειοι^{AdjN} πάλιν^{Adv} ἄνδρες,^N ὁ^N Pr κάντεφίλησ·^{Kon} AorAkt ὁ^{ArtN} φιληθείς.^N AorM/P
golden again men, who and|loved|in|return the having|been|loved.
- [17] εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} τοῦτο^N Pr πάτερ^V Κρονίδα^V πέλοι,^{PrāM/POp} εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἀγήρω^{AdjD}
if for this father Kronide might|be, if for ageless
- [18] ἀθάνατοι,^{AdjN} γενεαῖς^D δὲ^{Pt} διηκοσίαισιν^{AdjD} ἔπειτα^{Adv}
immortal, to|generations but two|hundred then
- [19] ἀγγείλειεν^{AorAktOp} ἔμοι^D Pr τις^N Pr ἀνέξιδον^{AdjA} εἰς^{Prp} Ἀχέροντα.^A
would|announce to|me someone without|exit into Acheron.
- [20] "ἡ^{ArtN} σὴ^{AdjN} νῦν^{Adv} φιλότης^N καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} χαρίεντος^{AdjG} ἀίτεω^G
"the your now friendship and of graceful the|beggar
- [21] πᾶσι^{AdjD} διὰ^{Prp} στόματος,^G μετὰ^{Prp} δ·^{Pt} ἡιθέοισι^D μάλιστα.^{"AdvSup}
to|all through of|mouth, among but youths most."
- [22] ἀλλ·^{Kon} ἡτοι^{Pt} τούτων^G Pr μὲν^{Pt} ὑπέρτεροι^{AdjN} Οὐρανίωνες^N
but indeed of|these at|least superior heavenly|ones
- [23] ἔσσονθ'^{FuAkt} ὡς^{Kon} ἐθέλοντι. D PrāAkt ἐγὼ^N Pr δέ^{Pt} σε^A Pr τὸν^{ArtA} καλὸν^{AdjA} αἰνέων^N PrāAkt
will|be as to|one|willing. I but you the fair praising
- [24] ψεύδεα^A ῥινὸς^G ὑπερθεν^{Adv} ἀραιᾶς^{AdjG} οὐκ^{Pt} ἀναφύσω.^{FuAkt}
lies of|nose above thin not I|will|inflate.
- [25] ἦν^{Kon} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} τι^A Pr δάκης,^{AorAktKnj} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἀβλαβὲς^{AdjN} εὐθὺς^{Adv} ἔθηκας,^{AorAkt}
if for even something you|bite, the indeed harmless straightway you|made,
- [26] διπλάσιον^{AdjA} δ·^{Pt} ὕνασας,^{AorAkt} ἔχων^N PrāAkt δ·^{Pt} ἐπίμετρον^{AdjA} ἀπῆνθον.^A
double but you|profited, having but added blossom.
- [27] Νισαῖοι^{AdjN} Μεγαρῆς^N ἀριστεύοντες^N PrāAkt ἐρετμοῖς,^D
Nisaean Megarians excelling with|oars,
- [28] ὅλβιοι^{AdjN} οἰκείοιτε,^{PrāAktOp} τὸν^{ArtA} Αττικὸν^{AdjA} ὡς^{Kon} περίαλλα^{Adv}
blessed may|you|dwell, the Attic how beyond|measure
- [29] ξεῖνον^A ἐτιμήσασθε^{AorM/P} Διοκλέα^A τὸν^{ArtA} φιλόπαιδα.^{AdjA}
guest|friend you|honored Diocles the boy|loving.
- [30] αἰεὶ^{Adv} οἱ^D Pr περὶ^{Prp} τύμβον^A ἀολλέες^{AdjN} εἴαρι^{Pt} πράτῳ^{AdjD}
always to|him around tomb in|a|throng in|spring first
- [31] κοῦροι^N ἐριδμαίνοντι^D PrāAkt φιλήματος^G ἄκρα^A φέρεσθαι.^{PrāM/Plnf}
youths contending off|kiss prize to|be|borne.
- [32] ὃς^N Pr δέ^{Pt} κε^{Pt} προσμάξῃ^{AorAktKnj} γλυκερώτερα^{AdjKmpA} χείλεσι^D χείλη,^A
whoever then indeed he|may|press sweeter with|lips lips,

- [33] βριθόμενος^N PrāM/P στεφάνοισιν^D ἐὰν^{AdjA} ἐς^{Prp} μητέρ^{'A} ἀπῆνθεν.^{AorAkt}
being|burdened with|garlands his|own to mother he|went.
- [34] ὄλβιος,^{AdjN} ὅστις^N Pr παισι^D φιλήματα^A κεῖνα^A Pr διαιτᾶ.^{PräAkt}
blessed, whoever for|boys kisses those dispenses.
- [35] ἢ^{Pt} που^{Pt} τὸν^{ArtA} χαροπὸν^{AdjA} Γανυμήδεα^A πόλλ^{Adv} ἐπιβωτᾶ.^{PräAkt}
surely perhaps the bright|eyed Ganymede much invokes
- [36] Λυδίη^{AdjD} ἵσον^{AdjA} ἔχειν^{PräAktInf} πέτρη^D στόμα,^A χρυσὸν^A ὁποίη^D Pr
to|a|Lydian equal to|have to|a|stone mouth, gold by|which
- [37] πεύθονται^{PrāM/P} μὴ^{Pt} φαῦλος^{AdjN} ἐτίτυμω^{AdjD} ἀργυραμοιβοί.^N
they|ascertain not base with|truth money|changers.

Gedicht 13

"Υλας

- [1] οὐχ^{Pt} ἀμῖν^D Pr τὸν^{ArtA} Ἔρωτα^A μόνοις^{AdjD} ἔτεχ^{'A},^{AorAkt} ὡς^{Kon} ἐδοκεῦμες,^{ImpAkt}
not to|us the Love alone did|beget, as we|thought,
- [2] Νικία,^V ὥ^D Pr τινι^D Pr τοῦτο^N Pr θεῶν^G ποκα^{Adv} τέκνον^N ἔγεντο.^{AorM/P}
Nicias, to|some one this of|gods once child became.
- [3] οὐχ^{Pt} ἀμῖν^D Pr τὰ^{ArtN} καλὰ^{AdjN} πράτοις^{AdjD} καλὰ^{AdjN} φαίνεται^{PrāM/P} εἰμεν,^{PräAktInf}
not to|us the beautiful at|first beautiful appears to|be,
- [4] οἱ^N Pr θνατοὶ^{AdjN} πελόμεσθα,^{PrāM/P} τὸ^{ArtA} δ^{'Pt} αὔριον^A οὐκ^{Pt} ἐσορῶμες.^{PräAkt}
who mortal we|are, the but tomorrow not we|see.
- [5] ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ὡμφιτρύωνος^G ὁ^{ArtN} χαλκεοκάρδιος^{AdjN} υἱός,^N
but and of|Amphitryon the bronze|hearted son,
- [6] ὃς^N Pr τὸν^{ArtA} λιν^A ὑπέμεινε^{AorAkt} τὸν^{ArtA} ἄγριον,^{AdjA} ἥρατο^{AorMed} παιδός,^G
who the lion he|withstood the wild, he|fell|in|love of|a|boy,
- [7] τῷ^{ArtG} χαρίεντος^{AdjG} Ὅλα,^G τῷ^{ArtG} τὰν^{ArtA} πλοκαμῖδα^A φορεῦντος,^G PräAkt
of|the graceful Hylas, of|the the lock wearing,
- [8] καὶ^{Kon} νιν^A Pr πάντ^{AdjA} ἐδίδαξε^{AorAkt} πατὴρ^N ὠσεὶ^{Kon} φίλον^{AdjA} υἱέα,^A
and him all taught father as|if dear son,
- [9] ὄσσα^A Pr μαθὼν^N AorAkt ἀγαθὸς^{AdjN} καὶ^{Kon} ἀοίδιμος^{AdjN} αὐτὸς^N Pr ἔγεντο.^{AorM/P}
all|that having|learned good and song|famed himself became.
- [10] χωρὶς^{Adv} δ^{'Pt} οὐδέποτ^{'Pt} ἥ,^{Kon} οὔτ^{'Kon} εἰ^{Kon} μέσον^{AdjA} ἄμαρ^A ὅριτο,^{OpM/P}
apart but never he|was, nor if middle day might|rise,
- [11] οὔτ^{'Kon} ἄρ^{'Pt} ὄχ^{'Kon} ἀ^{ArtN} λεύκιππος^{AdjN} ἀνατρέχοι^{PrāAktKnj} ἐς^{Prp} Διὸς^G Ἄώς,^A
nor then when the white|horsed may|run|up into of|Zeus Dawn,
- [12] οὐδ^{'Kon} ὄποκ^{'Kon} ὄρταλιχοι^N μινυροὶ^{AdjN} ποτὶ^{Prp} κοῖτον^A ὄρῶεν,^{PräAktOp}
nor whenever nestlings plaintive toward bed they|might|look,
- [13] σεισαμένας^A AorM/P πτερὰ^A ματρὸς^G ἐπ^{'Prp} αἰθαλόεντι^{AdjD} πετεύρῳ,^D
having|shaken wings of|mother upon sooty rafter,
- [14] ὡς^{Kon} αὐτῷ^D Pr κατὰ^{Prp} θυμὸν^A ὁ^{ArtN} παῖς^N πεποναμένος^N PerM/P εἴη,^{KnjAkt}
so|that to|him according|to spirit the boy having|worked may|be,
- [15] αὐτῷ^D Pr δ^{'Pt} εὖ^{Adv} ἔλκων^N PräAkt ἐς^{Prp} ἀλαθινὸν^{AdjA} ἄνδρ^{'A} ἀποβαίη.^{PräAktOp}
to|him but well drawing into true man he|might|turn|out.
- [16] ἀλλ^{'Kon} ὅτε^{Kon} τὸ^{ArtA} χρύσειον^{AdjA} ἔπλει^{ImpAkt} μετὰ^{Prp} κώας^A Ἰήσων^N
but when the golden he|sailed after fleece Jason
- [17] Αἰσονίδας,^N οἱ^{ArtN} δ^{'Pt} αὐτῷ^D Pr ἀριστῆς^N συνέποντο^{ImpM/P}
Aisonides, the but to|him best|men were|following
- [18] πασᾶν^{AdjG} ἐκ^{Prp} πολίων^G προλεγεγμένοι,^N PerM/P ὕν^G Pr ὄφελός^N τι,^N Pr
of|all out|of cities having|been|chosen|before, of|whom benefit some,

- [19] Ἰκετο^{AorSM/P} χώ^{KonArtN} ταλαεργός^{AdjN} ἀνήρ^N ἐς^{Prp} ἀφυειὸν^{AdjA} ίωλκόν,^A
came and|the much|toiling man into wealthy lolcus,
- [20] Ἀλκμήνης^G υἱὸς^N Μιδεάτιδος^{AdjG} ἥρωινης,^G
of|Alcmene son Mideatian heroine,
- [21] σὺν^{Prp} δ·^{Pt} αὐτῷ^D _{Pr} κατέβαινεν^{ImpAkt} “Υλας^N εὗεδρον^{AdjA} ἐς^{Prp} Ἀργώ,^A
with but him he|was|going|down Hylas well|benched into Argo,
- [22] ἄτις^N _{Pr} κυανεᾶν^{AdjG} οὐχ^{Pt} ἤψατο^{AorM/P} συνδρομάδων^G ναῦς,^N
which of|dark|blue not touched of|clashing ship,
- [23] ἀλλὰ^{Kon} διεξάιξε,^{AorAkt} βαθὺν^{AdjA} δ·^{Pt} εἰσέδραμε^{AorSAkt} Φᾶσιν,^A
but darted|through, deep but ran|into Phasis,
- [24] αἰετὸς^N ἐς^{Prp} μέγα^{AdjA} λαῖτμα·^A ἀφ·^{Prp} οὐ^G _{Pr} τότε^{Adv} χοιράδες^N ἔσταν.^{ImpAkt}
eagle into great gulf from which then sandbanks were.
- [25] ἄμος^{Kon} δ·^{Pt} ἀντέλλοντι^D _{PrÄkt} Πελειάδες,^N ἐσχατιαὶ^N δὲ^{Pt}
when but rising|opposite Pleiades, borders but
- [26] ἄρνα^A νέον^{AdjA} βόσκοντι,^D _{PrÄkt} τετραμμένου^G _{PerM/P} εῖαρος^G ἥδη,^{Adv}
lamb new feeding, of|turned spring already,
- [27] τάμος^{Adv} ναυτιλίας^G μιμνάσκετο^{ImpM/P} Θείος^{AdjN} ἄωτος^N
then of|voyage was|remembering divine flower
- [28] ἡρώων,^G κοίλαν^{AdjA} δὲ^{Pt} καθιδρυνθέντες^N _{AorPas} ἐς^{Prp} Ἀργώ^A
of|heroes, hollow but having|sat|down into Argo
- [29] Ἑλλάσποντον^A ἵκοντο^{AorSM/P} νότῳ^D τρίτον^{AdjA} ἄμαρ^A ἀέντι,^D _{PrÄkt}
Hellespont they|came with|south|wind third day blowing,
- [30] εἴσω^{Adv} δ·^{Pt} ὅρμον^A ἔθεντο^{AorM/P} Προποντίδος,^G ἐνθα^{Kon} Κιανῶν^{AdjG}
within but harbor they|placed of|Propontis, where of|Kianians
- [31] αὔλακας^A εύρύνοντι^D _{PrÄkt} βόες^N τρίβοντες^N _{PrÄkt} ἄροτρα.^A
furrows widening oxen rubbing ploughs.
- [32] ἐκβάντες^N _{AorAkt} δ·^{Pt} ἐπὶ^{Prp} θινα^A κατὰ^{Prp} ζυγὰ^A δαῖτα^A πένοντο^{ImpM/P}
having|gone|out but upon beach according|to ranks feast were|busying
- [33] δειελινοί,^{AdjN} πολλοὶ^{AdjN} δὲ^{Pt} μίαν^{AdjA} στορέσαντο^{AorM/P} χαμεύναν.^A
evening, many but one spread|for|themselves ground|bed.
- [34] λειμῶν^N γάρ^{Pt} σφιν^D _{Pr} ἔκειτο,^{ImpM/P} μέγα^{AdjN} στιβάδεσσιν^D ὄνειρ,^N
meadow for to|them lay, great with|bedding boon,
- [35] ἐνθεν^{Adv} βούτομον^A ὁξὺ^{AdjA} βαθύν^{AdjA} τ·^{Pt} ἐτάμοντο^{AorM/P} κύπειρον.^A
thence ox|fodder sharp deep and they|cut galangale.
- [36] κώχεθ^{Kon} _{ImpM/P} “Υλας^N ὁ^{ArtN} ξανθὸς^{AdjN} ὕδωρ^A ἐπιδόρπιον^{AdjA} οἰσῶν^N _{FuAkt}
and|went|off Hylas the fair|haired water for|after|supper bringing
- [37] αὐτῷ^D _{Pr} θ·^{Pt} Ἡρακλῆ^D καὶ^{Kon} ἀστεμφεῖ^{AdjD} Τελαμῶνι,^D
to|him and to|Heracles and steadfast to|Telamon,
- [38] οἱ^N _{Pr} μίαν^{AdjA} ἄμφω^{AdjDuN} ἐταῖροι^N ἀεὶ^{Adv} δαίνυντο^{ImpM/P} τράπεζαν,^A
who one both companions always were|feasting table,
- [39] χάλκεον^{AdjA} ἄγγος^A ἔχων.^N _{PrÄkt} τάχα^{Adv} δὲ^{Pt} κράναν^A ἐνόησεν^{AorAkt}
bronze vessel holding. soon but spring he|noticed
- [40] ἡμένω^{AdjD} ἐν^{Prp} χώρῳ·^D περὶ^{Prp} δὲ^{Pt} θρύα^N πολλὰ^{AdjN} πεφύκει,^{PerAkt}
low in place around but reeds many had|grown,
- [41] κυάνεόν^{AdjA} τε^{Pt} χελιδόνιον^A χλωρόν^{AdjA} τ·^{Pt} ἀδίαντον^A
dark|blue and celadine green and adiantum
- [42] καὶ^{Kon} θάλλοντα^A _{PrÄkt} σέλινα^A καὶ^{Kon} εἰλιτενὴς^{AdjN} ἄγρωστις.^N
and flourishing celery and winding wild|grass.
- [43] ὕδατι^D δ·^{Pt} ἐν^{Prp} μέσσω^{AdjD} Νύμφαι^N χορὸν^A ἀρτίζοντο,^{ImpM/P}
water but in middle Nymphs dance were|arranging,
- [44] νύμφαι^N ἀκοίμητοι,^{AdjN} δειναὶ^{AdjN} θεαὶ^N ἀγροιώταις,^D
nymphs sleepless, dread goddesses for|country|folk,

- [45] Εύνείκα^N καὶ^{Kon} Μαλίς^N ἔσπρ^A θ·^{Pt} ὄρόωσα^N PräAkt Νύχεια,^N
Euneika and Malis spring and seeing Nycheia,
- [46] ἡτοι^{Pt} ὁ^{ArtN} κοῦρος^N ἐπεῖχε^{ImpAkt} ποτῶ^D πολυχανδέα^{AdjA} κρωσσὸν^A
indeed the youth was|holding|over for|drink wide|mouthed pitcher
- [47] βάψαι^{AorAktInf} ἐπειγόμενος,^N PräM/P ταὶ^{ArtN} δ·^{Pt} ἐν^{Prp} χερὶ^D πᾶσαι^{AdjN} ἔφυσαν^{AorAkt}
to|dip being|eager, the but in hand all sprang|up.
- [48] πασάων^{AdjG} γὰρ^{Pt} ἔρως^N ἀπαλὰς^{AdjA} φρένας^A ἔξεσόβησεν^{AorSAkt}
of|all for love tender minds drove|out
- [49] Ἀργείω^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} παιδὶ^D κατήριπε^{AorAkt} δ·^{Pt} ἐς^{Prp} μέλαν^{AdjA} ύδωρ^A
to|Argive upon boy tumbled|down but into black water
- [50] ἀθρόος,^{AdjN} ὡς^{Kon} ὅτε^{Kon} πυρσὸς^N ἀπ·^{Prp} οὐρανοῦ^G ἥριπεν^{AorAkt} ἀστὴρ^N
sudden, as when torch from sky fell star
- [51] ἀθρόος,^{AdjN} ἐν^{Prp} πόντῳ,^D ναύταις^D δέ^{Pt} τις^{Pr} εἴπεν^{AorSAkt} ἐταίροις.^D
at|once, in sea, to|sailors then someone said to|comrades.
- [52] "κουφότερο^{AdjKmpA} ω̄ⁱ παιδες^V ποιεῖσθ^{PräM/Plmv} ὄπλα.^A πνευστικὸς^{AdjN} οὔρος."^N
"lighter O boys make|for|yourselves gear blowing wind."
- [53] νύμφαι^N μὲν^{Pt} σφετέροις^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} γούνασι^D κοῦρον^A ἔχοισαι^N PräAkt
nymphs indeed their|own upon knees boy holding
- [54] δακρύσεντ^{AdjA} ἀγανοῖσι^{AdjD} παρεψύχοντ^{ImpAkt} ἐπέεσσιν.^D
tearful with|gentle they|soothed with|words.
- [55] Ἀμφιτρυωνιάδας^N δὲ^{Pt} ταρασσόμενος^N PräM/P περὶ^{Prp} παιδὶ^D
Amphitryoniad but being|troubled about boy
- [56] ὤχετο,^{ImpM/P} μαιωτιστὶ^{Adv} λαβὼν^N AorAkt εὐκαμπέα^{AdjA} τόξα^A
went|off, in|Maeotian|wise having|taken well|bending bows
- [57] καὶ^{Kon} ρόπαλον,^A τό^N Pr οἱ^D Pr αἰὲν^{Adv} ἔχάνδανε^{ImpAkt} δεξιτερὴ^{AdjN} χείρ.^N
and club, which to|him always was|pleasing right hand.
- [58] τρὶς^{Adv} μὲν^{Pt} "Υλαν^A ἄυσεν,^{AorAkt} ὅσον^A Pr βαρὺς^{AdjN} ἥρυγε^{ImpAkt} λαιμός.^N
thrice indeed Hylas called, as|much|as heavy was|bellowing throat.
- [59] τρὶς^{Adv} δ·^{Pt} ἄρ·^{Pt} ὁ^{ArtN} παῖς^N ὑπάκουσεν,^{AorAkt} ἀραιὰ^{AdjN} δ·^{Pt} ἵκετο^{AorSM/P} φωνὰ^A
thrice then indeed the boy answered, thin but came voice
- [60] ἔξ^{Prp} ύδατος,^G παρεών^N PräAkt δὲ^{Pt} μάλα^{Adv} σχεδὸν^{Adv} εἰδετο^{ImpM/P} πόρρω^{Adv}
out|of water, being|present but very near seemed far.
- [61] ὡς^{Kon} δ·^{Pt} ὄπότ^{·Kon} ἡγένειος^{AdjN} ἀπόπροθι^{Adv} λίς^N ἐσακούσατ^I,^N AorAkt
as but when fair|bearded far|away lion having|heardt,
- [62] νεβροῦ^G φθεγξαμένας^A AorM/P τις^N Pr ἐν^{Prp} οὐρεσιν^D ὡμοφάγος^{AdjN} λίς^N
of|fawn having|cried someone in mountains raw|eating lion
- [63] ἔξ^{Prp} εὐνᾶς^G ἔσπευσεν^{AorAkt} ἐτοιμοτάταν^{AdjSupA} ἐπὶ^{Prp} δαιτα.^A
out|of bed hastened most|ready to feast.
- [64] Ἡρακλέης^N τοιοῦτος^{AdjN} ἐν^{Prp} ἀτρίπτοισιν^{AdjD} ἀκάνθαις.^D
Heracles such in un|trodden thorns
- [65] παιδᾶ^A ποθῶν^N PräAkt δεδόνητο,^{PerM/P} πολὺν^{AdjA} δ·^{Pt} ἐπελάμβανε^{ImpAkt} χῶρον.^A
boy longing he|was|shaken, much but was|taking ground.
- [66] σχέτλιοι^{AdjN} οἱ^{ArtN} φιλέοντες^N PräAkt ἀλώμενος^N PräM/P ὅσσα^A Pr ἐμόγησεν^{AorAkt}
wretched the loving|ones wandering as|many|things he|toiled
- [67] οὔρεα^A καὶ^{Kon} δρυμούς,^A τὰ^{ArtN} δ·^{Pt} Ιἵσονος^G ὑστερα^{Adv} πάντ^{·AdjA} ἦς.^I ImpAkt
mountains and woods, the but of|Jason later all was.
- [68] ναῦς^N γέμεν^{PräAktInf} ἄρμεν^A ἔχοισα^N PräAkt μετάρσια^{Adv} τῶν^{ArtG} παρεόντων,^G PräAkt
ship to|be|full gear having aloft of|the being|present,
- [69] ιστία^N δ·^{Pt} ἡμίθεοι^N μεσονύκτιον^{Adv} ἔξεκάθαιρον^{ImpAkt}
sails but demigods at|midnight they|were|clearing|out

- [70] Ἡρακλῆς^A μένοντες.^N PräAkt^o ArtN δ[.]Pt ἢ Adv πόδες^N ἄγον^{ImpAkt} ἔχώρει^{ImpAkt}
Heracles waiting. he but where feet were|leading he|was|going
- [71] μαινόμενος.^N Präm/P^{χαλεπὸς} AdjN γάρ^{Pt} ἔσω^{Adv} θεὸς^N ἡ παρ^A ἄμυσσεν.^{AorAkt}
being|mad. harsh for within god liver tore.
- [72] οὕτω^{Adv} μὲν^{Pt} κάλλιστος^{AdjSupN} “Υλας^N μακάρων^{AdjG} ἀμιθρεῖται.^{Präm/P}
thus indeed fairest Hylas of|the|blessed is|reckoned|with·
- [73] Ἡρακλέης^A δ[.]Pt ἥρωες^N ἐκερτόμεον^{ImpAkt} λιποναύταν,^A
Heracles but heroes were|mocking ship|leaver,
- [74] οὕνεκεν^{Kon} ἥρωησε^{AorAkt} τριακοντάζυγον^{AdjA} Ἀργώ,^A
because rushed thirty|benched Argo,
- [75] πεζῷ^{Adv} δ[.]Pt ἐς^{Prp} Κόλχους^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἄξενον^{AdjA} ἵκετο^{AorSM/P} Φᾶσιν.^A
on|foot but to Colchians and also inhospitable came Phasis.

Gedicht 14

Κυνίσκας Ἔρως ἢ Θυώνιχος.

- [1] χαίρειν^{PräAktInf} πολλὰ^{Adv} τὸν^{ArtA} ἄνδρα^A Θυώνιχον.^A ἀλλὰ^{Kon} τὸ^N Pr^{ταύτα},^{AdjA}
greet much the man Thyonichus. but you the|same|things,
- [2] Αἰσχίνα.^V ὡς^{Adv} χρόνιος.^{AdjN} χρόνιος;^{AdjN} τί^N Pr^{δέ}^{Pt} τοι^D Pr^{τὸ} ArtN μέλημα;^N
Aischina. how long|time. long|time; what but to|you the care;
- [3] πράσσομες^{PräAkt} οὐχ^{Pt} ὡς^{Kon} λῶστα^{AdjSupAdv} Θυώνιχε.^V ταῦτ'^A Pr^{ἄρα}^{Pt} λεπτός,^{AdjN}
we|fare not as best Thyonichus. these then slender,
- [4] χώ^{KonArtN} μύσταξ^N πολὺς^{AdjN} οὔτος,^N Pr^{ἀυσταλέοι}^{AdjN} δέ^{Pt} κίκιννοι.^N
and|the moustache thick this, sun|parched but scarlets.
- [5] τοιοῦτος^{AdjN} πρώαν^{Adv} τις^N Pr^{ἀφίκετο}^{AorM/P} Πυθαγορικτάς,^A
such formerly someone arrived Pythagorean,
- [6] ώχρὸς^{AdjN} κάνυπόδητος.^{KonAdjN} Αθηναῖος^N δ[.]Pt ἔφατ'^{ImpAkt} ἤμεν.^{ImpAkt}
swallow and|unshod Athenian but he|said we|were.
- [7] ἥρατο^{AorMed} μὰν^{Pt} καὶ^{Kon} τῆνος,^N Pr^{έμιν^D} Pr^{δοκεῖ},^{PräAkt} ὁπτῶ^{AdjD} ἀλεύρω.^D
fell|in|love indeed and that|one, to|me seems, for|baked flour.
- [8] παίσδεις^{PräAkt} ὡγάθ^{i,j} ἔχων.^N PräAkt^{έμε}^A Pr^δ^{Pt} ἀ^{ArtN} χαρίεσσα^{AdjN} Κυνίσκα^N
you|jest O|good|one having me but the graceful Cynisca
- [9] ύβρισδει·^{PräAkt} λασῶ^{AdjN} δέ^{Pt} μανείς^N AorM/P^{ποκα},^{Adv} θρὶξ^N ἀνὰ^{Prp} μέσσον.^A
insults hairy but mad once hair up middle.
- [10] τοιοῦτος^{AdjN} μὲν^{Pt} ἀεὶ^{Adv} τὸ^N Pr^{φίλ·} AdjV Αἰσχίνα,^V ἀσυχᾶ^{Adv} ὄξυς,^{AdjN}
such indeed always you dear Aischina, quietly keen,
- [11] πάντ^{·AdjA} ἔθέλων^N PräAkt^{κατὰ} Prp^{καιρόν.} A δόμως^{Adv} δ[.]Pt εἴπον,^{AorAkt} τί^N Pr^{τὸ} ArtN καινόν.^{AdjN}
all willing according|to right|time nevertheless but I|said, what the new.
- [12] ὠργεῖος^{AdjN} κήγω^{KonN} Pr^{καὶ} Kon^ο ArtN Θεσσαλὸς^N ιπποδιώκτας^N
banquet|man and|I and the Thessalian horse|chasers
- [13] Ἄπις^N καὶ^{Kon} Κλεύνικος^N ἐπίνομες^{ImpAkt} ο^{ArtN} στρατιώτας^N
Apis and Kleunikos we|drank the soldier
- [14] ἐν^{Prp} χώρῳ^D παρ^{·Prp} ἐμίν.^D Pr^{δύο}^{AdjA} μὲν^{Pt} κατέκοψα^{AorAkt} νεοσσῶς^A
in place beside me. two indeed I|cut|down young|ones
- [15] θηλάζοντα^A PräAkt^{τε}^{Pt} χοῖρον,^A ἀνῷξα^{AorAkt} δέ^{Pt} βίβλινον^{AdjA} αὐτοῖς^D Pr^{Pr}
suckling and piglet, I|opened but bible for|them
- [16] εύώδη,^{AdjA} τετόρων^{AdjG} ἐτέων,^G σχεδὸν^{Adv} ὡς^{Kon} ἀπὸ^{Prp} λανῶ.^G
fragrant, off|four off|years, nearly as from wool.
- [17] βολβὸς^N κτείς^N κοχλίας^N ἐξηρέθη.^{AorPas} ἵς^{ImpAkt} πότος^N ἀδύς.^{AdjN}
bulb comb shells was|removed. was drink sweet.

- [18] ἦδη^{Adv} δὲ^{Pt} προϊόντος,^G PrÄkt ἔδοξ['] AorAkt ἐπιχείσθαι^{PräM/Plnf} ἄκρατον^{AdjA}
already but of|advancing, it|seemed to|pour|on unmixed
- [19] ὥτινος^G Pr ἥθελ['] ImpAkt ἕκαστος.^N Pr ἔδει^{ImpM/P} ίκόνον^{Adv} ὥτινος^G Pr εἰπεῖν.^{AorAktInf}
of|which was|willing each· it|was|necessary only of|which to|say.
- [20] ἄμμες^N Pr μὲν^{Pt} φωνεῦντες^N PrÄkt ἐπίνομες,^{ImpAkt} ώς^{Kon} ἔδέδοκτο['] PerM/P
we indeed calling we|drank, as it|had|been|resolved.
- [21] ἀ^{ArtN} δ['] Pt οὐδὲν^A Pr παρεόντος^G PrÄkt ἔμεν^G Pr τίν['] A Pr ἔχειν^{PräAktInf} με^A Pr δοκεῖς^{PräAkt} νοῦν;^A
the but nothing of|being|present of|me. what to|have me you|seem mind;
- [22] "οὐ^{Pt} φθεγξῆ; KnjAkt λύκον^A εἶδες['] AorAkt τις.^N Pr "ώς^{Kon} σοφός"^{AdjN} εἴπε,^{AorAkt}
"not you|may|speak; wolf you|saw· heljesting someone. "how wise" he|said,
- [23] κῆφαπτ[']. Kon AorAkt εύμαρέως^{Adv} κεν^{Pt} ἀπ['] Prp αὐτᾶς^G Pr καὶ^{Kon} λύχνον^A ἄψας.^N AorAkt
and|fastened· easily perhaps from her and lamp having|kindled.
- [24] ἔστι^{PräAkt} Λύκος,^N Λύκος^N ἔστι,^{PräAkt} Λάβα^N τῶ^{ArtG} γείτονος^G υἱός,^N
there|is Lykos, Lykos is, Laba of|the neighbor son,
- [25] εύμάκης^{AdjN} ἀπαλός,^{AdjN} πολλοῖς^{AdjD} δοκέων^N PräAkt καλὸς^{AdjN} ἥμεν.^{ImpAkt}
tall soft, to|many seeming fair he|was.
- [26] τούτω^D Pr τὸν^{ArtA} κλύμενον^A PräM/P κατετάκετο^{ImpM/P} τῆνον^A Pr ἔρωτα.^A
to|this the famed was|melted that love.
- [27] χάμιν^{KonD} Pr τοῦτο^N Pr δι['] Prp ὡτὸς^G ἔγεντό^{AorM/P} ποθ['] Pt ἀσυχᾶ^{Adv} οὐτῶς.^{Adv}
and|to|us this through ear it|happened once quietly thus·
- [28] οὐ^{Pt} μὰν^{Pt} ἔξήταξι^{AorAkt} μάταν^{Adv} εἰς^{Prp} ἄνδρα^A γενειῶν.^G
not indeed I|examined vainly into man of|beards.
- [29] ἦδη^{Adv} δ['] Pt ὥν^{Pt} πόσιος^G τοὶ^{ArtN} τέσσαρες^{AdjN} ἐν^{Prp} βάθει^D ἥμες,^{ImpAkt}
already but then of|drink the four in depth we|were,
- [30] χῶ^{KonArtN} Λαρισαῖος^N "τὸν^{ArtA} ἐμὸν^{AdjA} Λύκον"^A ᾔδειν^{ImpAkt} ἀπ['] Prp ἀρχᾶς,^G
and|the Larisaean "the my Lykos" was|singing from beginning,
- [31] Θεσσαλικόν^{AdjA} τι^A Pr μέλισμα,^A κακὰ^{AdjN} φρένες.^N ἀ^{ArtN} δὲ^{Pt} Κυνίσκα^N
Thessalian some melody, evil minds· the but Cynisca
- [32] ἔκλαι['] ImpAkt ἔξαπίνας^{Adv} θαλερώτερον^{AdvKmp} ή^{Kon} παρὰ^{Prp} ματρὶ^D
was|weeping suddenly more|abundantly than beside mother
- [33] παρθένος^N ἔξαέτης^{AdjN} κόλπω^D ἐπιθυμήσασα.^N AorAkt
maiden six|years|old to|lap having|desired.
- [34] τāμος^{Adv} ἔγω,^N Pr τὸν^{ArtA} ισαις^{PräAkt} τὸ^N Pr Θυώνιχε,^V πὺξ^{Adv} ἐπὶ^{Prp} κόρρας^G
then I, the you|know you Thyonichus, with|fist upon cheeks
- [35] ἥλασσα,^{AorAkt} κάλλαν^{KonAdjA} αὖθις.^{Adv} ἀνειρύσσασα^N AorAkt δὲ^{Pt} πέπλως^A
I|struck, and|another again. having|drawn|up but robes
- [36] ἔξω^{Adv} ἀπώχετο^{ImpM/P} θᾶσσον.^{Adv} "ἐμὸν^{AdjN} κακόν,^N οὐ^{Pt} τοὶ^D Pr ἀρέσκω;^{PräAkt}
outside went|away swiftly. "my evil, not to|you I|please;
- [37] ἄλλος^{AdjN} τοὶ^D Pr γλυκίων^{AdjKmpN} ὑποκόλπιος;^{AdjN} ἄλλον^{AdjA} ιοῖσα^N PräAkt
another to|you sweeter under|bosomed; another going
- [38] θάλπε^{PräAktImv} φίλον.^{AdjA} τήνω^D Pr τὰ^{ArtA} σὰ^{AdjA} δάκρυσ^A μᾶλα^{Adv} ρέοντι.^{"D} PräAkt
warm dear|one. to|that the your tears very to|flowing."
- [39] μάστακα^A δοῖσα^N AorAkt τέκνοισιν^D ὑπωροφίοισι^{AdjD} χελιδὼν^N
morsel having|given to|children under|roof swallow
- [40] ἄψορον^{Adv} ταχινὰ^{Adv} πέτεται^{PräM/P} βίον^A ἄλλον^{AdjA} ἀγείρειν.^{PräAktInf}
back quickly flies food another to|gather.
- [41] ὠκυτέρα^{AdjKmpN} μαλακᾶς^{AdjG} ἀπὸ^{Prp} δίφρακος^G ἔδραμε^{AorAkt} τήνα^N Pr
swifter of|soft from seat she|ran that
- [42] ιθὺ^{Adv} δι['] Prp ἀμφιθύρω^G καὶ^{Kon} δικλίδος,^G ἥ^{Adv} πόδες^N ἄγον.^{ImpAkt}
straight through double|door and folding|door, where feet were|leading.
- [43] αἰνός^{AdjN} θην^{Pt} λέγεται^{PräM/P} τις.^N Pr ἔβα^{AorSAkt} τάχα^{Adv} ταῦρος^N ἀν['] Prp ὄλαν.^A
dreadful indeed is|said someone· went quickly bull up wood.

- [44] εἴκατι^{Adv} ταὶ^{ArtN} δ·^{Pt} ὁκτώ, ^{AdjN} ταὶ^{ArtN} δ·^{Pt} ἑννέα, ^{AdjN} ταὶ^{ArtN} δε^{Pt} δέκ^{·AdjN} ἄλλαι, ^{AdjN} perhaps· the but eight, the but nine, the but ten others,
- [45] σάμερον^{Adv} ἐνδεκάτα, ^{AdjN} ποτίθει^{PräAkt} δύο, ^{Adj} καὶ^{Kon} δύο^{Adj} μῆνες, ^A today eleventh, it|makes two, and two months,
- [46] ἔξ^{Prp} ὡ^G_{Pr} ἀπ^{·Ppr} ἀλλάλων.^G _{Pr} οὐδ^{·Pt} εἰ^{Kon} Θρακιστὶ^{Adv} κέκαρμαι, ^{PerM/P} from which from of|each|other. not|even if in|Thracian|wise I|am|shorn,
- [47] οἴδε.^{PerAkt} Λύκος^N νῦν^{Adv} πάντα, ^{AdjA} Λύκω^D καὶ^{Kon} νυκτὸς^G ἀνῶκται.^{PerM/P} he|knows. Lykos now everything, for|Lykos and of|night it|is|opened.
- [48] ἄμμες^N _{Pr} δ·^{Pt} οὔτε^{Pt} λόγω^D τινὸς^G _{Pr} ἄξιοι^{AdjN} οὔτ·^{Pt} ἀριθμητοί, ^{AdjN} we but neither to|account of|any worthy nor countable,
- [49] δύστηνοι^{AdjN} Μεγαρῆς^N ἀτιμοτάτη^{AdjSupD} ἐνὶ^{Prp} μοίρῃ.^D unlucky Megarians in most|dishonoured lot.
- [50] κεὶ^{KonPt} μὲν^{Pt} ἀποστέρξαιμι, ^{AorAktOp} τὰ^{ArtA} πάντα^{AdjA} κεν^{Pt} εἰς^{Prp} δέον^A ἔρποι.^{PräAktOp} and|if indeed I|might|turn|away, the all then into what|is|fitting it|would|go.
- [51] νῦν^{Adv} δὲ^{Pt} πόθεν, ^{Adv} μῦς, ^N φαντὶ^{PräAkt} Θυώνιχε,^V γεύμεθα^{PräM/P} πίσσας.^A now but whence; mouse, say|they Thyonichus, we|taste pitches.
- [52] χώτι^{Kon} τὸ^{ArtN} φάρμακόν^N ἐστιν^{PräAkt} ἀμηχανέοντος^{AdjG} ἔρωτος,^G and|that the remedy is of|helpless love,
- [53] οὐκ^{Pt} οἶδα.^{PerAkt} πλὰν^{Kon} Σίμος^N ὁ^{ArtN} τὰς^{ArtG} Ἐπιχάλκω^G ἔρασθεις^N ^{AorM/P} not I|know. except Simos the of|the Epichalco having|fallen|in|love
- [54] ἐκπλεύσας^N ^{AorAkt} ύγιης^{AdjN} ἐπανῆλθ', ^{AorAkt} ἐμὸς^{AdjN} ἀλικιώτας.^N having|sailed|out sound he|returned, my peer.
- [55] πλευσοῦμαι^{FuM/P} κήγω^{KonN} _{Pr} διαπόντιος, ^{AdjN} οὔτε^{Pt} κάκιστος^{AdjSupN} I|will|sail and|I over|sea, neither worst
- [56] οὔτε^{Pt} πρᾶτος^{AdjSupN} ἴσως, ^{Adv} ὅμαλὸς^{AdjN} δε^{Pt} τις^N _{Pr} ὁ^{ArtN} στρατιώτας.^N nor first perhaps, even but someone the soldier.
- [57] ὥφελε^{AorAkt} μὰν^{Pt} χωρεῖν^{PräAktInf} κατὰ^{Prp} νοῦν^A τεόν, ^{AdjA} ὕν^G _{Pr} ἐπεθύμεις^{ImpAkt} would|that indeed to|go according|to mind your, of|the|things you|desired
- [58] Αἰσχίνα.^V εἰ^{Kon} δ·^{Pt} οὐτῶς^{Adv} ἄρα^{Pt} τοι^D _{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} ώστ·^{Kon} ἀποδαμεῖν, ^{PräAktInf} Aischina. if but thus then to|you it|seems so|as|to be|away|from|home,
- [59] μισθοδότας^{AdjN} Πτολεμαῖος^N ἐλευθέρω^{AdjD} οἰος^{AdjN} ἄριστος, ^{AdjSupN} pay|giving Ptolemy to|a|free|man such|as best,
- [60] τἄλλα^{ArtAdjN} δ·^{Pt} ἀνὴρ^N ποιός^{AdjN} τις^N _{Pr} ἐλευθέρω^{AdjD} οἰος^{AdjN} ἄριστος, ^{AdjSupN} the|other but man what|sort someone to|a|free|man such|as best;
- [61] εὐγνώμων, ^{AdjN} φιλόμουσος, ^{AdjN} ἔρωτικός, ^{AdjN} εἰς^{Prp} ἄκρον^{AdjA} ἀδύς, ^{AdjN} well|disposed, lover|of|Muses, amorous, into summit sweet,
- [62] εἰδὼς^N ^{PerAkt} τὸν^{ArtA} φιλέοντα, ^A ^{PräAkt} τὸν^{ArtA} οὐ^{Pt} φιλέοντ·^A ^{PräAkt} ἔτι^{Adv} μᾶλλον, ^{AdvKmp} knowing the loving, the not loving still more,
- [63] πολλοῖς^{AdjD} πολλὰ^{AdjA} διδούς, ^N ^{PräAkt} αἰτεύμενος^N ^{PräM/P} οὐκ^{Pt} ἀνανεύων^N ^{PräAkt} to|many many giving, being|asked not refusing
- [64] οἷα^{AdjA} χρῆ^{PräAkt} βασιλῆ·^A αἰτεῖν^{PräAktInf} δὲ^{Pt} δεῖ^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} παντὶ^{AdjD} such|as it|is|needful for|a|king. to|ask but it|is|necessary not upon every
- [65] Αἰσχίνα.^V ώστ·^{Kon} εἰ^{Kon} τοι^D _{Pr} κατὰ^{Prp} δεξὶον^{AdjA} ώμον^A ἀρέσκει^{PräAkt} Aischina. so|that if to|you down right shoulder it|pleases
- [66] λῶπος^N ἄκρον^{AdjA} περονᾶσθαι, ^{PräM/PInf} ἐπ^{·Prp} ἀμφοτέροις^{AdjDuD} δὲ^{Pt} βεβακῶς^N ^{PerAkt} cloak at|top to|pin, upon both but having|fixed
- [67] τολμασεῖς^{FuAkt} ἐπιόντα^A ^{PräAkt} μένειν^{PräAktInf} θρασὺν^{AdjA} ἀσπιδιώταν, ^A you|will|dare approaching to|stand bold shield|bearer,
- [68] ᾧ^{Adv} τάχος^N εἰς^{Prp} Αἴγυπτον.^A ἀπὸ^{Prp} κροτάφων^G πελόμεσθα^{PräM/P} where speed into Egypt. from temples we|become

- [69] πάντες^{AdjN} γηραλέοι,^{AdjN} καὶ^{Kon} ἐπισχερῶ^{Adv} ἐς^{Prp} γένυν^A ἔρπει^{PräAkt}
all aged, and by|little into chin creeps
- [70] λευκαίνων^N ^{PräAkt} ὁ^{ArtN} χρόνος.^N ποιεῖν^{PräAktInf} τι^A ^{Pr} δεῖ,^{PräAkt} ἢ^{Kon} γόνυ^N χλωρόν.^{AdjN}
whitening the time· to|do something it|is|needful, while knee green.

Gedicht 15

Συρακούσιαι ἡ Αδωνιάζουσαι

- [1] Ἔνδοι^{Adv} Πραξινόα;^V Γοργοῖ^V φίλα,^{AdjV} ὡς^{Adv} χρόνω.^D ἔνδοι.^{Adv}
inside Praxinoa; Gorgo dear, how after|time. inside.
- [2] Θαῦμ^N ὅτι^{Kon} καὶ^{Pt} νῦν^{Adv} ἦνθες.^{AorAkt} ὄρη^{PräAktImv} δίφρον^A Εύνόα^V αὐτῇ.^D ^{Pr}
a|wonder that even now you|came. see seat Eunoë for|herself.
- [3] ἔμβαλε^{PräAktImv} καὶ^{Kon} ποτίκρανον.^{Adv} ἔχει^{PräAkt} κάλλιστα.^{AdvSup} καθίζευ^{PräAktImv}
put|on and over|head. it|fits best. sit|down.
- [4] ὥιⁱ τᾶς^{ArtG} ἀλεμάτω^{AdjG} ψυχᾶς.^G μόλις^{Adv} ὅμμιν^D ^{Pr} ἐσώθην^{AorM/P}
ah of|the care|worn soul hardly to|you|all I|escaped
- [5] Πραξινόα^V πολλῷ^{AdjD} μὲν^{Pt} ὄχλῳ,^D πολλῷ^{AdjG} δὲ^{Pt} τεθρίππων.^G
Praxinoa by|much indeed crowd, of|many but four|horse|chariots.
- [6] παντὰ^{Adv} κρηπίδες,^N παντὰ^{Adv} χλαμυδηφόροι^{AdjN} ἄνδρες.^N
everywhere steps, everywhere cloak|wearing men.
- [7] ἀ^{ArtN} δ^{·Pt} ὁδὸς^N ἄτρυτος.^{AdjN} τὸ^N ^{Pr} δ^{·Pt} ἐκαστάτῳ^{Adv} ὄσσον^{Adv} ἀποικεῖς.^{PräAkt}
the but road unwearied· you but farthest how|far you|dwell|apart.
- [8] ταῦθ'^A ^{Pr} ὁ^{ArtN} πάραρος^N τῆνος^N ^{Pr} ἐπ^{·Prp} ἔσχατα^{AdjA} γάς^G ἔλαβ^{·AorAkt} ἐνθῶν^N ^{AorAkt}
these the broker that|one to uttermost of|earth took coming|in
- [9] ἰλεόν,^A οὐκ^{Pt} οἰκησιν,^A ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt} γείτονες^N ὥμες^{PräM/P}
stall, not dwelling, so|that not neighbors we|may|be
- [10] ἀλλάλαις,^D ^{Pr} ποτ^{·Pt} ἔριν,^A φθονερὸν^{AdjA} κακόν,^A αἰὲν^{Adv} ὄμοιος.^{AdjN}
with|each|other, ever strife, envy|filled evil, always the|same.
- [11] μὴ^{Pt} λέγε^{PräAktImv} τὸν^{ArtA} τεὸν^{AdjA} ἄνδρα^A φίλα^{AdjV} Δίκωνα^V τοιαῦτα,^{AdjA}
not say the your husband dear Dikon such|things,
- [12] τῶ^{ArtD} μικκῶ^{AdjD} παρεόντος.^G ^{PräAkt} ὄρη^{PräAktImv} γύναι,^V ὡς^{Adv} ποθορῆ^{PräAkt} το^A ^{Pr}
the little|one being|present· see woman, how you|frighten you.
- [13] θάρσει^{PräAktImv} Ζωπυρίων,^V γλυκερὸν^{AdjN} τέκος.^N οὐ^{Pt} λέγει^{PräAkt} ἀπφῦν.^A
take|courage Zopyrion, sweet child· not he|says babble.
- [14] αἰσθάνεται^{PräM/P} τὸ^{ArtA} βρέφος,^A ναι^{Pt} τὰν^{ArtA} πότνιαν.^{AdjA} καλὸς^{AdjN} ἀπφῦς.^N
perceives the infant, yes the mistress. good sneeze.
- [15] ἀπφῦς^N μὰν^{Pt} τῆνος^N ^{Pr} τὰ^{ArtA} πρόαν^{Adv} (λέγομες^{PräAkt} δὲ^{Pt} πρόαν^{Adv} θην^{Pt}
sneeze indeed that|one the before (we|say but before indeed
- [16] πάντα)^{AdjA} νίτρον^A καὶ^{Kon} φῦκος^A ἀπὸ^{Prp} σκανᾶς^G ἀγοράσθων^N ^{PräAkt}
all) natron and seaweed from stall buying
- [17] ἦνθε^{AorAkt} φέρων^N ^{PräAkt} ἄλας^A ἄμμιν,^D ^{Pr} ἀνήρ^N τρισκαιδεκάπηχυς.^{AdjN}
he|came carrying salt to|us, a|man thirteen|cubits|tall.
- [18] χώμὸς^{KonArtN} ταύτᾳ^N ^{Pr} ἔχει^{PräAkt} φθόρος^N ἀργυρώ,^D Διοκλείδας.^N
and|the same has, ruin to|silver, Diocleidas·
- [19] ἐπταδράχμως^{Adv} κυνάδας,^A γραιᾶν^{AdjG} ἀποτίλματα^A πηρᾶν,^{AdjG}
at|seven|drachmae dog|fish, of|old|women pluckings lean,
- [20] πέντε^{Adj} πόκως^A ἔλαβ^{·AorAkt} ἐχθές,^{Adv} ἀπαν^{AdjA} ρύπον,^A ἔργον^N ἐπ^{·Prp} ἔργω.^D
five fleeces he|took yesterday, all filth, work upon work.
- [21] ἀλλ^{'Kon} ιθι^{PräAktImv} τώμπεχονον^{ArtA} καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} περονατρίδα^A λάζευ.^{PräAktImv}
but go the|wrap and the pin take.

- [22] βάμες_{ImpAkt} τῷ_{ArtG} βασιλῆος^G ἐς_{Prp} ἀφνειῶ_{AdjD} Πτολεμαίω^D
let|us|go of|the king into rich Ptolemy
- [23] θασόμεναι^N _{FuMed} τὸν_{ArtA} Ἀδωνιν.^A ἀκούω_{PräAkt} χρῆμα^A καλόν_{AdjA} τι^A _{Pr}
to|view the Adonis. I|hear thing fine some
- [24] κοσμεῖν_{PräAktInf} τὰν_{ArtA} βασίλισσαν.^A ἐν_{Prp} ὀλβίῳ_{AdjD} ὀλβια_{AdjA} πάντα._{AdjA}
to|adorn the queen. in prosperity blessed all.
- [25] ὡν^G _{Pr} ἵδεις,_{AorAkt} ὡν^G _{Pr} εἴπεις_{AorAkt} καὶ_{Kon} ιδοῖσα^N _{AorAkt} τὸ^N _{Pr} τῷ_{ArtD} μὴ_{Pt} ιδόντι.^D _{AorAkt}
of|what you|saw, of|what you|said and having|seen you to|the not seeing.
- [26] ἔρπειν_{PräAktInf} ὥρα^N κ·_{Pt} εἴη_{KnjAkt} ἀεργοῖς_{AdjD} αἰὲν_{Adv} ἔσορτά.^N
to|go time might|be for|the. idle always holiday.
- [27] Εὐνόα,^V αἴρε_{PräAktImv} τὸ_{ArtA} νῆμα^A καὶ_{Kon} ἐς_{Prp} μέσον_{AdjA} αἰνόθρυπτε_{PräAktImv}
Eunoe, lift the thread and into middle pound
- [28] θὲς_{AorAktImv} πάλιν._{Adv} αἱ_{ArtN} γαλέαι^N μαλακῶς_{Adv} χρήζοντι_{PräAkt} καθεύδειν._{PräAktInf}
put back. the weasels softly need to|sleep.
- [29] κινεῦ _{PräAktImv} δό,_{Pt} φέρε_{PräAktImv} θᾶσσον_{Adv} ὕδωρ.^A ὕδατος^G πρότερον_{Adv} δεῖ._{PräAkt}
stir indeed, bring swiftly water. of|water before it|is|needed.
- [30] ἀ_{ArtN} δὲ_{Pt} σμᾶμα^N φέρει._{PräAkt} δὸς_{AorAktImv} ὅμως._{Adv} μὴ_{Pt} δὴ_{Pt} πολ·_{Adv} ἄπληστε._{AdjV}
the but soap she|brings. give nevertheless. not indeed very greedy|one.
- [31] ἔγχει_{PräAktImv} ὕδωρ.^A δύστανε,_{Adv} τί^A _{Pr} μεν^G _{Pr} τὸ_{ArtA} χιτώνιον^A ἄρδεις;_{PräAkt}
pour|in water. wretched|one, why of|me the tunic do|you|wet;
- [32] παῦε._{PräAktImv} ὄκοια^N _{Pr} θεοῖς^D ἐδόκει,_{ImpAkt} τοιαῦτα^N _{Pr} νένιμματ._{PerM/P}
stop. of|what|sort to|gods it|seemed, such|things I|have|assigned.
- [33] ἀ_{ArtN} κλῆξ^N τὰς_{ArtG} μεγάλας_{AdjG} πᾶ_{Adv} λάρνακος;^G ὥδε_{Adv} φέρ·_{PräAktImv} αὐτάν.^A _{Pr}
the key of|the big where of|chest; here bring her.
- [34] πραξινόα,^V μάλα_{Adv} τοι^D _{Pr} τὸ_{ArtN} καταπτυχὲς_{AdjN} ἐμπερόναμα^N
Praxinoa, very to|you the folded|over over|clasp
- [35] τοῦτο^N _{Pr} πρέπει._{PräAkt} λέγε_{PräAktImv} μοι,^D _{Pr} πόσσω^D _{Pr} κατέβα_{AorAkt} τοι^D _{Pr} ἀφ·_{Prp} ιστῶ;^G
this befits tell to|me, for|how|much it|came|down to|you from loom;
- [36] μὴ_{Pt} μνάσης_{AorM/PKj} Γοργοῖ.^V πλέον_{Adv} ἀργυρίῳ^D καθαρῷ_{AdjD} μνᾶν^G
not you|may|mention Gorgo. more in|silver pure of|minas
- [37] ή_{Kon} δύο·_{Adj} τοῖς_{ArtD} δ·_{Pt} ἔργοις^D καὶ_{Kon} τὰν_{ArtA} ψυχὰν^A ποτέθηκα._{PerAkt}
or two to|the but works and the soul I|have|set.
- [38] ἀλλὰ_{Kon} κατὰ_{Prp} γνώμαν^A ἀπέβα_{AorAkt} τοι.^D _{Pr} τοῦτο^N _{Pr} κάλ·_{Adv} εἴπεις._{AorAkt}
but according|to opinion it|turned|out to|you. this well you|said.
- [39] τῶμπέχονον_{ArtA} φέρε_{PräAktImv} μοι^D _{Pr} καὶ_{Kon} τὰν_{ArtA} θολίαν^A κατὰ_{Prp} κόσμον^A
the|wrap bring to|me and the veil according|to order
- [40] ἀμφίθες._{AorAktImv} οὐκ_{Pt} ἀξῶ_{FuAkt} το^A _{Pr} τέκνον.^A μορμώ,^{i,j} δάκνει_{PräAkt} ἵππος.^N
put|around. not I|will|carry you child. Mormo, it|bites horse.
- [41] δάκρυ·^A ὄσσα^A _{Pr} θέλεις,_{PräAkt} χωλὸν_{AdjA} δ·_{Pt} οὐ_{Pt} δεῖ_{PräAkt} το^A _{Pr} γενέσθαι._{AorMedInf}
tears, as|many|as you|wish, lame but not it|is|needful you to|become.
- [42] ἔρπωμες._{PräAkt} Φρυγία,^V τὸν_{ArtA} μικκὸν_{AdjA} παῖσδε^A λαβοῖσα,^N _{AorAkt}
let|us|go. Phrygia, the small child having|taken,
- [43] τὰν_{ArtA} κύν·^A ἔσω_{Adv} κάλεσον,_{AorAktImv} τὰν_{ArtA} αὐλείαν_{AdjA} ἀπόκλαψον._{AorAktImv}
the dog inside call, the court|door shut.
- [44] ὡ^{i,j} θεοί,^V ὄσσος^N _{Pr} ὄχλος.^N πῶς_{Adv} καὶ_{Kon} πόκα_{Adv} τοῦτο^N _{Pr} περάσαι_{AorAktInf}
O gods, how|great crowd. how and when this to|pass
- [45] χρὴ_{PräAkt} τὸ_{ArtA} κακόν,^A μύρμακες^N ἀνάριθμοι_{AdjN} καὶ_{Kon} ἄμετροι._{AdjN}
it|is|needful the evil; ants numberless and measureless.
- [46] πολλά_{AdjN} τοι^D _{Pr} ὡ^{i,j} Πτολεμαῖε^V πεποίηται_{PerM/P} καλὰ_{AdjN} ἔργα,^N
many to|you O Ptolemy has|been|done fair works,
- [47] ἔξ_{Prp} ὡ^G _{Pr} ἐν_{Prp} ἀθανάτοις_{AdjD} ὁ_{ArtN} τεκων.^N _{AorAkt} οὐδεὶς^N _{Pr} κακοεργὸς_{AdjN}
out|of which among immortals the begetter. no evil|doer

- [48] δαλεῖται_{PräAktlMv} τὸν_{ArtA} ιόντα_A παρέρπων_N Αἰγυπτιστί, Adv
harms the going passing|by in|Egyptian|wise,
- [49] οἵα_{Pr} πρὶν_{Adv} ἔξ_{Prp} ἀπάτας_G κεκροτημένοι_N ἄνδρες_N ἔπαισδον, _{ImpAkt}
such|things before out|of deceit having|been|knit men were|jesting,
- [50] ἀλλάλοις_D ὡμαλοί, _{AdjN} κακὰ_{AdjN} παίγνια, _N πάντες_{AdjN} ἐρειόι. _{AdjN}
with|each|other smooth, bad games, all ragged.
- [51] ἀδίστα_{PräAktlMv} Γοργοῖ, _V τί_N _{Pr} γενοίμεθα; _{AorMedOp} τοὶ_{ArtN} πολεμισταὶ_{AdjN}
stand|aside Gorgo, what we|might|become; the warlike
- [52] ἵπποι_N τῶ_{ArtG} βασιλῆος. _G ἄνερ_V φίλε, _{AdjV} μή_{Pt} με_A πατήσῃς. _{AorAktKnj}
horses of|the king. man dear, not me you|may|trample.
- [53] ὁρθὸς_{AdjN} ἀνέστα_{AorAkt} ὁ_{ArtN} πυρρός_{AdjN} ἴδιος_{AorAktlMv} ὡς_{Kon} ἄγριος. _{AdjN} κυνοθαρσὴς_{AdjN}
upright stood|up the chestnut· see how wild. dog|bold
- [54] Εύνόα, _V οὐ_{Pt} φευξῆ; _{AorAktKnj} διαχρησεῖται_{FuM/P} τὸν_{ArtA} ἄγοντα. _{PräAkt}
Eunoë, not you|may|flee; he|will|use|up the leading|one.
- [55] ὠνάθην_{AorM/P} μεγάλως, _{Adv} ὅτι_{Kon} μοι_D τὸ_{ArtN} βρέφος_N μένει_{PräAkt} ἔνδον. _{Adv}
I|was|gladdened greatly, that to|me the infant stays inside.
- [56] Θάρσει_{PräAktlMv} Πραξινόα. _V καὶ_{Kon} δὴ_{Pt} γεγενήμεθ· _{PerM/P} ὅπισθεν, _{Adv}
take|courage Praxinoë and indeed we|have|become behind,
- [57] τοὶ_{ArtN} δοῦλοι_{Pt} ἔβαν_{AorSAkt} ἐξ_{Prp} χώραν. _A καύτα_{KonA} συναγείρομαι_{PräM/P} ἥδη. _{Adv}
the then went into place. and|I|too I|am|gathering already.
- [58] ἵππον_A καὶ_{Kon} τὸν_{ArtA} ψυχρὸν_{AdjA} ὄφιν_A τὰ_{ArtN} μάλιστα_{AdvSup} δεδοίκω_{PerAkt}
horse and the cold serpent the most I|have|feared
- [59] ἐκ_{Prp} παιδός. _G σπεύδωμες. _{PräAkt} ὄχλος_N πολὺς_{AdjN} ἄμμιν_D ἐπιρρεῖ. _{PräAkt}
out|of boyhood. let|us|hurry· crowd much to|us flows|upon.
- [60] ἔξ_{Prp} αὐλᾶς_G ὦ_{ii} μάτερ; _V ἔγων_{Pr} ὦ_{ii} τέκνα. _V παρενθεῖν_{AorAktInf}
out|of court O mother; I O children. to|step|in
- [61] εὔμαρές; _{AdjN} ἐξ_{Prp} Τροίαν_A πειρώμενοι_N ήνθον_{AorAkt} Ἀχαιοί, _N
easy; into Troy trying they|came Achaeans,
- [62] καλλίστα_{AdvSup} παίδων. _G πείρα_D θην_{Pt} πάντα_{AdjN} τελεῖται. _{PräM/P}
most|well of|children by|trial indeed all are|accomplished.
- [63] χρησμῶς_N ἀ_{ArtN} πρεσβύτις_N ἀπώχετο_{ImpM/P} θεσπίξασα. _N_{AorAkt}
oracle the old|woman was|going|off having|prophesied.
- [64] πάντα_{AdjN} γυναικεῖς_N ίσαντι, _{PräAkt} καὶ_{Kon} ὡς_{Kon} Ζεὺς_N ἡγάγεθ· _{AorAkt} Ἡρην. _A
all women know, and how Zeus led Hera.
- [65] θᾶσαι_{Adv} Πραξινόα, _V περὶ_{Prp} τὰς_{ArtA} θύρας_A ὄσσος_N πρόμιλος. _N
quickly Praxinoë, around the doors how|great throng.
- [66] θεσπέσιος. _{AdjN} Γοργοῖ, _V δός_{AorAktlMv} τὰν_{ArtA} χέρα_A μοι_D πρόλαβε_{AorAktlMv} καὶ_{Kon} τὸ_N πρ
wondrous. Gorgo, give the hand to|me take and you
- [67] Εύνόα_V Εὐτυχίδος. _G πότεχ_{AorAktlMv} αὐτᾶ, _D πρό_{Pt} μή_{Pt} τι_A πλαναθῆς. _{AorM/PKj}
Eunoë of|Eutychis hold|fast to|her, not anything you|may|wander.
- [68] πᾶσαι_{AdjN} ἄμμι_{Adv} εἰσένθωμες. _{AorAktKnj} ἀπρίξ_{Adv} ἔχειν_{PräAktlMv} Εύνόα_V ἀμῶν. _{Pr}
all together let|us|go|in· tightly hold Eunoë of|us.
- [69] οἴμοι_{ii} δειλαία, _{AdjV} δίχα_{Adv} μει_{Pr} τὸ_{ArtN} θερίστριον_N ἥδη_{Adv}
alas wretched, apart from|me the little|reaper already
- [70] ἔσχισται_{PerM/P} Γοργοῖ. _V πὸτε_{Prp} τῶ_{ArtG} Διός, _G εἴτι_{Kon} γένοιο_{AorMedOp}
has|been|split Gorgo. by of|the Zeus, if|ever you|might|become
- [71] εὐδαίμων_{AdjV} ὄνθρωπε, _V φυλάσσεο_{PräM/PlMv} τῶμπέχονόν_{ArtA} μει. _{Pr}
blessed man, guard the|wrap of|me.
- [72] οὐκ_{Pt} ἐπ_{Prp} ἐμίνη_D μέν, _{Pt} ὄμως_{Adv} δὲ_{Pt} φυλαξεῦμαι_{FuM/P} ὄχλος_N ἄθρως. _{Adv}
not upon me indeed, nevertheless but I|will|guard· crowd in|throng.

- [73] ὥθεῦνθ' **PräM/P** ὕσπερ^{Kon} ψες.^N θάρσει^{PräAktImv} γύναι·^V ἐν^{Prp} καλῶ^{AdjD} εἰμές.^{PräAkt}
are|pushed just|as pigs. take|courage woman· in fair we|are.
- [74] κείς^{KonPrp} ὥρας^A κῆπειτα^{Kon} φύλ^{AdjV} ἀνδρῶν^G ἐν^{Prp} καλῶ^{AdjD} εἴης^{PräAktOp}
and|into season and|then dear of|men in fair you|might|be
- [75] ἄμμε^A **Pr** περιστέλλων.^N **PräAkt** χρηστῶ^{AdjG} κώκτιρμονος^{KonAdjG} ἀνδρός.^G
us wrapping|around. of|good and|pitying of|man.
- [76] φλίβεται^{PräM/P} Εὐνόα^N ἄμιν.^D **Pr** ᾧ^Y **PräAktImv** ὦ^{ij} δειλὰ^{AdjV} τὸ^N **Pr** βιάζει.^{PräM/Plmv}
is|pressed Eunoe to|us· come O wretched you force|yourself.
- [77] κάλλιστ^{AdvSup} ἔνδοι^{Adv} πᾶσαι,^{AdjN} ὁ^{ArtN} τὰ^{ArtA} νυὸν^A εἴπ^{AorAkt} ἀποκλάξας.^N **AorAkt**
most|finely· inside all, the the daughter|in|law he|said having|shut.
- [78] Πραξινόα,^V πόταγ['] **PräAktImv** ὥδε.^{Adv} τὰ^{ArtA} ποικίλα^{AdjA} πράτον^{Adv} ἀθρησον,^{AorAktImv}
Praxinoa, come|here here. the variegated first look|upon,
- [79] λεπτὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} ὡς^{Kon} χαρίεντα.^{AdjA} θεῶν^G περονάματα^A φασεῖς.^{FuAkt}
slender and how charming· of|gods pin|fastenings you|will|say.
- [80] πότνι^{AdjV} Ἀθαναία,^V ποῖαι^N **Pr** σφ^A **Pr** ἐπόνασαν^{AorAkt} ἔριθοι,^N
lady Athena, what|kind them workers labored,
- [81] ποῖοι^N **Pr** ζωογράφοι^N τάκριβεα^{ArtAdjA} γράμματ^A ἔγραψαν.^{AorAkt}
what painters the|exact letters wrote.
- [82] ὡς^{Kon} ἔτυμ^{Adv} ἐστάκαντι,^D **PerAkt** καὶ^{Kon} ὡς^{Kon} ἔτυμ^{Adv} ἐνδινεῦντι,^D **PräAkt**
how truly to|one|standing, and how truly to|one|whirling,
- [83] ἔμψυχ^{, AdjN} οὐκ^{Pt} ἐνυφαντά.^{AdjN} σοφόν^{AdjN} το^D **Pr** χρῆμ^N ὕνθρωπος.^N
ensouled, not woven. wise to|you thing man.
- [84] αὐτὸς^N **Pr** δ[']^{Pt} ὡς^{Kon} θαητὸς^{AdjN} ἐπ[']^{Prp} ἀργυρέας^{AdjD} κατάκειται^{PräM/P}
himself but how wondrous upon silver lies
- [85] κλισμῶ^D πράτον^{Adv} ἰουλον^A ἀπὸ^{Prp} κροτάφων^G καταβάλλων,^N **PräAkt**
couches, first down|on|cheek|fuzz from temples letting|fall,
- [86] ὁ^{ArtN} τριψίλητος^{AdjN} Ἄδωνις,^N ὁ^N **Pr** κὴν^{KonPrp} Ἀχέροντι^D φιλεῖται.^{PräM/P}
the thrice|beloved Adonis, who and|in Acheron is|loved.
- [87] παύσασθ^{AorM/Plmv} ὦ^{ij} δύστανοι,^{AdjV} ἀνάνυτα^{AdjN} κωτίλλοισαι^N **PräAkt**
cease O wretched, endless chattering
- [88] τρυγόνες.^N ἐκκναισεῦντι^{FuAkt} πλατειάσδοισαι^N **PräAkt** ἄπαντα.^{AdjA}
doves. you|will|scrape|out broad|prattling all.
- [89] μᾶ, ij πόθεν^{Adv} ὕνθρωπος;^N τί^N **Pr** δὲ^{Pt} τίν,^A **Pr** εἰ^{Kon} κωτίλαι^{AdjN} εἰμές;^{PräAkt}
by|Mother, whence man; what but whom, if talkative we|are;
- [90] πασάμενος^N **AorMed** ἐπίτασσε.^{PräAktImv} Συρακοσίαις^{AdjD} ἐπιτάσσεις;^{PräAkt}
having|tasted command. do|you|order for|Syracusans;
- [91] ὡς^{Kon} δ[']^{Pt} εἰδῆς^{KnjAkt} καὶ^{Kon} τοῦτο.^N **Pr** Κορίνθιαι^{AdjN} εἰμὲς^{PräAkt} ἄνωθεν,^{Adv}
so that you|may|know also this· Corinthian we|are from|above,
- [92] ὡς^{Kon} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} Βελλεροφῶν.^N Πελοποννασιστὶ^{Adv} λαλεῦμες.^{PräAkt}
as also the Bellerophon in|Peloponnesian we|speak·
- [93] δωρίσδεν^{Adv} δ[']^{Pt} ἔξεστι^{PräAkt} δοκῶ^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} Δωριέεσσι.^D
in|Doric but it|is|permitted I|think to|the Darians.
- [94] μὴ^{Pt} φύη^{KnjAkt} Μελιτῶδες^{AdjN} ὃς^N **Pr** ἀμῶν^G **Pr** καρτερὸς^{AdjN} εἴη,^{KnjAkt}
not may|it|arise honey|sweet who of|us strong might|be,
- [95] πλὰν^{Prp} ἐνός.^{AdjG} οὐκ^{Pt} ἀλέγω.^{PräAkt} μή^{Pt} μοι^D **Pr** κενεὰν^{AdjA} ἀπομάξης.^{AorAktKnj}
except of|one. not I|care. not to|me empty you|may|wipe|off.
- [96] σιγᾶ^{PräAktImv} Πραξινόα.^V μέλλει^{PräAkt} τὸν^{ArtA} Ἄδωνιν^A ἀείδειν^{PräAktInf}
be|silent Praxinoa· is|about the Adonis to|sing
- [97] ἀ^{ArtN} τὰς^{ArtG} Ἀργείας^{AdjG} θυγάτηρ^N πολύδρις^{AdjN} ἀοιδός,^N
the of|the Argive daughter much|knowing singer,
- [98] ἄτις^N **Pr** καὶ^{Kon} πέρυσιν^{Adv} τὸν^{ArtA} ιάλεμον^A ἀρίστευσε.^{AorAkt}
who and last|year the wail excelled.

- [99] φθεγξεῖται_{FuM/P} τι^A_{Pr} σάφ^{Adv} οῖδα_{PerAkt} καλόν^{AdjA}. διαθρύπτεται_{PräM/P} ἥδη^{Adv}. she|will|utter something clearly I|know beautiful· is|shattered already.
- [100] δέσποιν^V, ν^N_{Pr} Γολγώς^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} Ἰδάλιον^A ἐφίλασας_{AorAkt} mistress, who Golgoths and also Idalion you|loved
- [101] αἰπεινάν^{AdjA} τ[']_{Pt} Ερύκαν,^A χρυσῶ^D παίζοισ^N_{PräAkt} Ἀφροδίτα^N lofty and Eryx, with|gold playing Aphrodite·
- [102] οἴον^{AdjA} τοι^D_{Pr} τὸν^{ArtA} Ἄδωνιν^A ἀπ[']_{Prt} ἀενάω^{AdjG} Αχέροντος^G what|a to|you the Adonis from ever|flowing of|Acheron
- [103] μηνὶ^D δυσωδεκάτῳ^{AdjD} μαλακαὶ^{AdjN} πόδας^A ἄγαγον_{AorAkt} Ὡραι^N in|month twelfth soft the|feet led the|Hours.
- [104] βάρδισται_{AdjSupN} μακάρων^{AdjG} Ὡραι^N φίλαι,^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} ποθειναὶ^{AdjN} slowest of|the|blessed Hours dear, but longed|for
- [105] ἔρχονται_{PräM/P} πάντεσσι^{AdjD} βροτοῖς^D αἰεί^{Adv} τι^A_{Pr} φορεῦσαι_{PräAktInf} they|come to|all mortals always something to|bring.
- [106] Κύπρι^V Διωναία,^{AdjV} τὺ^N_{Pr} μὲν^{Pt} ἀθανάταν^{AdjA} ἀπὸ^{Prt} θνατᾶς,^{AdjG} Cyprus Dionain, you indeed immortal from mortal,
- [107] ἀνθρώπων^G ὡς^{Kon} μῦθος,^N ἐποίησας_{AorAkt} Βερενίκαν,^A of|humans as tale, you|made Berenice,
- [108] ἀμβροσίαν^{AdjA} ἐς^{Prt} στῆθος^A ἀποστάξασ^N_{AorAkt} γυναικός^G ambrosial into breast having|dripped of|woman·
- [109] τὶν^A_{Pr} δὲ^{Pt} χαριζομένα,^N_{PräM/P} πολυώνυμε^{AdjV} καὶ^{Kon} πολύναε,^{AdjV} her but gratifying, O|many|named and much|dwelling,
- [110] ἀ^Aρτν^{ArtN} Βερενικεία^{AdjN} θυγάτηρ^N Ἐλένα^D εἰκυῖα^N_{PerAkt} the Berenicean daughter to|Helen having|resembled
- [111] Ἀρσινόα^N πάντεσσι^{AdjD} καλοῖς^{AdjD} ἀτιτάλλει_{PräAkt} Ἄδωνιν.^A Arsinoe to|all fair|things tends Adonis.
- [112] πὰρ^{Prt} μέν^{Pt} οἱ^D_{Pr} ὥρια^{AdjN} κεῖται_{PräM/P} ὄσα^N_{Pr} δρυὸς^G ἄκρα^N φέρονται,_{PräM/P} beside indeed to|her seasonal|fruits lies, as|many|as of|oak tops are|borne,
- [113] πὰρ^{Prt} δ[']_{Pt} ἀπαλοὶ^{AdjN} κάποι^N πεψυλαγμένοι^N_{PerM/P} ἐν^{Prt} ταλαρίσκοις^D beside but tender gardens having|been|kept in little|baskets
- [114] ἀργυρέοις,^{AdjD} Συρίω^{AdjD} δὲ^{Pt} μύρω^D χρύσει,^{AdjA} ἀλάβαστρα.^A silver, Syrian but perfume golden alabasters.
- [115] εἴδατα^N δ[']_{Pt} ὄσσα^N_{Pr} γυναικες^N ἐπὶ^{Prt} πλαθάνω^D πονέονται,_{PräM/P} forms but as|many women upon kneading|board toil,
- [116] ἄνθεα^A μίσγοισαι^N_{PräAkt} λευκῷ^{AdjD} παντοῖα^{AdjA} μαλεύρω,^D flowers mixing with|white all|kinds meal,
- [117] ὄσσά^N_{Pr} τ[']_{Pt} ἀπὸ^{Prt} γλυκερῶ^{AdjG} μέλιτος^G τά^{ArtN} τ[']_{Pt} ἐν^{Prt} ύγρῷ^{AdjD} ἐλαίω,^D as|many and from sweet of|honey the and in liquid in|oil,
- [118] πάντ[']_{AdjN} αὐτῷ^D_{Pr} πετενὴα^N καὶ^{Kon} ἔρπετα^N τεῖδε^{Adv} πάρεστι_{PräAkt} all to|him winged|things and creeping|things here are|present.
- [119] χλωραὶ^{AdjN} δὲ^{Pt} σκιάδες^N μαλακῷ^{AdjD} βρίθοντι^D_{PräAkt} ἀνήθω^D green but shades with|soft weighing dill
- [120] δέδμανθ⁻_{PerM/P} οἱ^{ArtN} δέ^{Pt} τε^{Pt} κῶροι^N ὑπερπωτῶνται_{PräM/P} Ἔρωτες,^N have|been|garlanded the but and youths flit|above Loves,
- [121] οῖοι^N_{Pr} ἀηδονιδηες^N ἀεξομενᾶν^G_{PräAkt} ἐπὶ^{Prt} δένδρων^G like fledgling|nightingales of|growing upon trees
- [122] πωτῶνται_{PräM/P} πτερύγων^G πειρώμενοι^N_{PräM/P} ὅζον^A ἀπ[']_{Prt} ὅζω.^G they|fly of|wings trying branch from branch.
- [123] ωΐⁱ ἔβενος,^N ωΐⁱ χρυσός,^N ωΐⁱ ἐκ^{Prt} λευκῷ^{AdjG} ἐλέφαντος^G oh ebony, oh gold, oh from white of|ivory

- [124] **αἰετοὶ^N οίνοχόου^{AdjA} Κρονίδαι^{AdjD} Διὶ^D παῖδα^A φέροντες.^N** PräAkt
eagles wine|pouring to|Kronide to|Zeus boy bearing.
- [125] **πορφύρεοι^{AdjN} δὲ^{Pt} τάπητες^N ἄνω^{Adv} μαλακώτεροι^{AdjKmpN} ὅπνω,^D**
purple but carpets above softer than|sleep,
- [126] **ἀ^{ArtN} Μίλατος^N ἐρεῖ^{FuAkt} χῶ^{KonArtN} τὰν^{ArtA} Σαμίαν^{AdjA} κάτα^{Prp} βόσκων.^N** PräAkt
the Miletus will|say and|the the Samian down grazing.
- [127] **"ἔστρωται^{PerM/P} κλίνα^N τῷ^{ArtD} Ἀδώνιδι^D τῷ^{ArtD} καλῷ^{AdjD} ἀλλα."^{Pt}**
"is|spread couch to|the Adonis to|the fair but."
- [128] **τὰν^{ArtA} μὲν^{Pt} Κύπρις^N ἔχει,^{PräAkt} τὰν^{ArtA} δὲ^{Pt} ὁ^{ArtN} ροδόπαχυς^{AdjN} Ἀδωνις^N**
the indeed Cyprus holds, the but the rose|wristed Adonis
- [129] **όκτωκαιδεκέτης^{AdjN} ἡ^{Kon} ἑννεακαίδεχ^{,AdjN} ὁ^{ArtN} γαμβρός.^N**
eighteen|years|old or nineteen the bridegroom.
- [130] **οὐ^{Pt} κεντεῖ^{PräAkt} τὸ^{ArtA} φίλαμ',^A ἔτι^{Adv} οἱ^D περὶ^{Prp} χείλεα^A πυρρά.^{AdjN}**
not he|pricks the beloved, still to|him around lips tawny.
- [131] **νῦν^{Adv} μὰν^{Pt} Κύπρις^N ἔχοισα^N πρᾶ^{PräAkt} τὸν^{ArtA} αὐτᾶς^G πρὶ^{Pr} χαιρέτω^{PräAktImv} ἄνδρα.^A**
now indeed Cyprus having the of|herself let|her|rejoice man.
- [132] **ἀῶθεν^{Adv} δὲ^{Pt} ἀμές^N πρὶ^{Pr} νιν^A πρὶ^{Pr} ἄμα^{Adv} δρόσω^D ἀθρόαι^{AdjN} ἔξω^{Adv}**
at|dawn but we him together with|dew in|a|throng outside
- [133] **οἰσεῦμες^{FuAkt} ποτὶ^{Prp} κύματ^A ἐπὶ^{Prp} ἀιόνι^{AdjD} πτύοντα,^A π्रᾶ^{PräAkt}**
we|will|carry toward waves upon shore splashing,
- [134] **λύσασαι^N πρᾶ^{AorAkt} δὲ^{Pt} κόμαν^A καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} σφυρᾶ^A κόλπον^A ἀνεῖσαι^N πρᾶ^{AorAkt}**
having|loosened but hair and upon ankles fold having|let|down
- [135] **στήθεσι^D φαινομένοις^D λιγυρᾶς^{AdjG} ἀρξώμεθ['] αοιδᾶς.^G**
with|breasts appearing of|clear we|may|begin of|song.
- [136] **"Ἐρπεις^{PräAkt} ωἴⁱ φίλ['] Ἀδωνι^V καὶ^{Kon} ἐνθάδε^{Adv} κείς^{KonPrp} Αχέροντα^A**
you|creep O dear Adonis and here and|into Acheron
- [137] **ἡμιθέων,^G ὡς^{Kon} φαντί,^{PräAkt} μονώτατος.^{AdjSupN} οὔτ['] κον['] Αγαμέμνων^N**
of|demigods, as they|say, most|alone. neither Agamemnon
- [138] **τοῦτ['] πρὶ^{Pr} ἔπαθ['] αοῦτ['] κον['] Αἴας^N ὁ^{ArtN} μέγας^{AdjN} βαρυμάνιος^{AdjN} ἥρως,^N**
this he|suffered, nor Ajax the great heavy|spirited hero,
- [139] **οὔθ['] κον['] Εκτωρ^N Εκάβας^G ὁ^{ArtN} γεραίτερος^{AdjKmpN} εἴκατι^{Adv} παίδων,^G**
nor Hector of|Hecabe the elder by|some of|children,
- [140] **οὐ^{Pt} Πατροκλῆς,^N οὐ^{Pt} Πύρρος^N ἀπὸ^{Prp} Τροίας^G ἐπανελθών,^N** AorAkt
not Patroclus, not Pyrrhus from Troy having|returned,
- [141] **οὔθ['] κον['] οἱ^{ArtN} ἔτι^{Adv} πρότερον^{Adv} Λαπίθαι^N καὶ^{Kon} Δευκαλίωνες,^N**
nor the still earlier Lapiths and Deucalions,
- [142] **οὐ^{Pt} Πελοπηίαδαι^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} Ἀργεος^G ἄκρα^{AdjN} Πελασγοί.^N**
not Pelopids and also of|Argos highest Pelasgians.
- [143] **ἴλαθι^{PräAktImv} νῦν^{Adv} φίλ['] Ἀδωνι^V καὶ^{Kon} ἐς^{Prp} νέωτ['] εύθυμήσαις.^{AorAktOp}**
be|gracious now dear Adonis, and into again you|might|be|cheerful.
- [144] **καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἦνθες^{AorAkt} Ἀδωνι^V καὶ^{Kon} ὅκκ['] κον['] ἀφίκη,^{AorM/PKnj} φίλος^{AdjN} ἡξεῖς.^{FuAkt}**
and now you|came Adonis, and whenever you|arrive, dear you|will|come.
- [145] **Πραξινόα,^V τὸ^{ArtN} χρῆμα^N σοφώτερον^{AdjKmpN} ἀ^{ArtN} θήλεια.^{AdjN}**
Praxinoa, the matter wiser the female.
- [146] **ὁλβία^{AdjN} ὄσσα^N πρὶ^{Pr} ἵσται,^{PräAkt} πανολβία^{AdjN} ὡς^{Kon} γλυκὺ^{AdjN} φωνεῖ.^{PräAkt}**
blessed as|many she|sings, all|blessed how sweet she|speaks.
- [147] **ῶρα^N ὅμως^{Adv} κείς^{KonPrp} οἴκον.^A ἀνάριστος^{AdjN} Διοκλείδας.^N**
time however and|into home. unbreakfasted Diocleidas.
- [148] **χώνηρ^{KonArtN} ὄξος^N ἀπαν,^{AdjN} πεινᾶντι^D πρᾶ^{Akt} δὲ^{Pt} μηδὲ^{Kon} ποτένθης.^{PräAktKnj}**
and|the|man vinegar whole, to|one|hungry but not|even you|may|give|to|drink.
- [149] **χαῖρε^{PräAktImv} Ἀδων^V ἀγαπητέ.^{AdjV} καὶ^{Kon} ἐς^{Prp} χαίροντας^A πρᾶ^{Akt} ἀφίκευ.^{AorM/Plmv}**
rejoice Adon beloved and into rejoicing|ones arrive.

Gedicht 16

Χάριτες ἡ Ήρων

- [1] αἰεὶ^{Adv} τοῦτο^N _{Pr} Διὸς^G κούραις^D μέλει, _{PräAkt} αἰὲν^{Adv} ἀοιδοῖς,^D
always this of|Zeus to|maidens is|a|care, always to|singers,
- [2] ὑμεῖν_{PräAktInf} ἀθανάτους,^{AdjA} ὑμεῖν_{PräAktInf} ἀγαθῶν^{AdjG} κλέα^A ἀνδρῶν.^G
to|hymn immortals, to|hymn of|good glories of|men.
- [3] Μοῦσαι^N μὲν^{Pt} θεαὶ^N ἐντί, _{PräAkt} θεοὺς^A θεαὶ^N ἀείδοντι· _{PräAkt}
Muses indeed goddesses are, the|gods goddesses sing.
- [4] ἄμμες^N _{Pr} δὲ^{Pt} βροτοὶ^N οἵδε, _{Pr} βροτοὺς^A βροτοὶ^N ἀείδωμεν. _{PräAktKnj}
we but mortals these, mortals mortals let|us|sing.
- [5] τίς^N _{Pr} γὰρ^{Pt} τῶν^G _{Pr} ὄπόσοι^N _{Pr} γλαυκὰν^{AdjA} ναίουσιν_{PräAkt} ὑπ^{Ppr} ἀῶ^A
who for of|those as|many gleaming dwell under dawn
- [6] ἡμετέρας^{AdjA} Χάριτας^A πετάσας^N _{AorAkt} ὑποδέξεται_{FuMed} οἴκω^D
our Graces having|spread will|receive at|home
- [7] ἀσπασίως,^{Adv} οὐδ^{.Kon} αὖθις^{Adv} ἀδωρήτους^{AdjA} ἀποπέμψει; _{FuAkt}
gladly, and|not again un|gifted will|send|away;
- [8] αἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} σκυζόμεναι^N _{PräM/P} γυμνοῖς^{AdjD} ποσὶν^D οἴκαδ^{.Adv} ιασι, _{PräAkt}
the but being|angry bare with|feet homeward go,
- [9] πολλά^{AdjA} με^A _{Pr} τωθάζοισαι, _{PräAkt} ὅ_{Kon} τ^{.Pt} ἀλιθίαν^{AdjA} ὁδὸν^A ἦνθον, _{AorAkt}
many me mocking, because and true road I|came,
- [10] ὄκνηραι^{AdjN} δὲ^{Pt} πάλιν^{Adv} κενεᾶς^{AdjG} ἐν^{Ppr} πυθμένι^D χηλοῦ^G
sluggish but again of|empty in bottom of|chest
- [11] ψυχροῖς^{AdjD} ἐν^{Ppr} γονάτεσσι^D κάρη^A μίμνοντι^D _{PräAkt} βαλοῖσαι, _{AorAkt}
cold in knees head remaining having|cast,
- [12] ἔνθ^{.Adv} αἰεί^{Adv} σφισιν^D _{Pr} ξδρα, ^N ἐπὴν^{Kon} ἀπρηκτοὶ^{AdjN} ίκωνται. _{PräM/PKnj}
there always for|them seat, whenever unaccomplished they|may|come.
- [13] τίς^N _{Pr} τῶν^{ArtG} νῦν^{Adv} τοιόσδε;^{AdjN} τίς^N _{Pr} εὖ^{Adv} εἰπόντα^A _{AorAkt} φιλήσει; _{FuAkt}
who of|the now such; who well having|spoken will|love;
- [14] οὐκ^{Pt} οἶδ^{.PerAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἔτ^{.Adv} ἄνδρες^N ἐπ^{.Ppr} ἔργμασιν^D ὡς^{Kon} πάρος^{Adv} ἐσθλοῖς^{AdjD}
not I|know not for anymore men for deeds as formerly noble
- [15] αἰνεῖσθαι_{PräM/Plnf} σπεύδοντι,^D _{PräAkt} νενίκηνται_{PerM/P} δ^{.Pt} ὑπὸ^{Ppr} κερδέων.^G
to|be|praised to|one|hastening, have|been|defeated but by gains.
- [16] πᾶς^{AdjN} δ^{.Pt} ὑπὸ^{Ppr} κόλπω^D χεῖρας^A ἔχων^N _{PräAkt} πόθεν^{Adv} οἴσεται_{FuAkt} ἀθρεῖ_{PräAkt}
every but under bosom hands holding whence will|bring he|looks
- [17] ἄργυρον,^A οὐδέ^{Kon} κεν^{Pt} ἰὸν^A ἀποτρίψας^N _{AorAkt} τιν^D _{Pr} δοίη, _{AorAktOp}
silver, nor perhaps rust having|rubbed|off to|someone he|might|give,
- [18] ἀλλ^{.Kon} εὐθὺς^{Adv} μυθεῖται_{PräM/P} "ἀπωτέρω^{Adv} ἢ^{Kon} γόνυ^A κνάμα.^A"
but straightway he|speaks: "further|off than knee shin.
- [19] αὐτῷ^D _{Pr} μοὶ^D _{Pr} τι^N _{Pr} γένοιτο. _{AorMedOp} θεοὶ^N τιμῶσιν_{PräAkt} ἀοιδούς.^A
to|himself to|me something might|happen gods honor singers.
- [20] τίς^N _{Pr} δέ^{Pt} κεν^{Pt} ἄλλου^G _{Pr} ἀκούσαι; _{AorAktInf} ἀλις^{Adv} πάντεσσιν^{AdjD} Ὄμηρος.^N
who but perhaps of|another to|hear; enough for|all Homer.
- [21] οὗτος^N _{Pr} ἀοιδῶν^G λῶστος,^{AdjSupN} ὃς^N _{Pr} ἐξ^{Ppr} ἐμεῦ^G _{Pr} οἴσεται_{FuAkt} οὐδέν.^N _{Pr}
this of|singers best, who from me will|bring nothing."
- [22] δαιμόνιοι,^{AdjV} τί^N _{Pr} δὲ^{Pt} κέρδος^N ὁ^{ArtN} μυρίος^{AdjN} ἔνδοθι^{Adv} χρυσὸς^N
O|wondrous, what but profit the countless within gold
- [23] κείμενος;^N _{PräM/P} οὐχ^{Pt} ἄδε^N _{Pr} πλούτου^G φρονέουσιν_{PräAkt} ὄνασις,^N
lying; not this of|wealth they|think benefit,

- [24] ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} ψυχᾶ,^D τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τινὶ^D _{Pr} δοῦναι_{AorAktInf} ἀοιδῶν.^G
but the indeed to|soul, the but also to|someone to|give of|singers.
- [25] πολλοὺς^{AdjA} δὲ^{Pt} εὖ^{Adv} ἔρξαι_{AorAktInf} παῶν,^G πολλοὺς^{AdjA} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἄλλων^G _{Pr}
many but well to|do of|kinsmen, many but and of|others
- [26] ἀνθρώπων,^G αἰεὶ^{Adv} δὲ^{Pt} θεοῖς^D ἐπιβάμια^A ῥέζειν,_{PräAktInf}
- [27] μηδὲ^{Kon} ξεινοδόκον^{AdjA} κακὸν^{AdjA} ἔμμεναι,_{PräAktInf} ἀλλὰ^{Kon} τραπέζῃ^D
nor guest|host bad to|be, but with|table
- [28] μειλίξαντ^N _{AorAkt} ἀποπέμψαι,_{AorAktInf} ἐπήν^{Kon} ἔθελωντι^D _{PräAkt} νέεσθαι,_{PräM/PInf}
having|soothed to|send|off, whenever to|one|wishing to|return,
- [29] Μουσάων^G δὲ^{Pt} μάλιστα^{AdvSup} τίειν_{PräAktInf} Ἱεροὺς^{AdjA} ὑποφήτας,^A
of|Muses but most to|honor holy interpreters,
- [30] ὄφρα^{Kon} καὶ^{Kon} εἰν^{Prp} Άιδαο^G κεκρυμμένος^N _{PerM/P} ἐσθλὸς^{AdjN} ἀκούσης,_{AorAktKnj}
so|that and in of|Hades hidden good you|may|hear,
- [31] μηδὲ^{Kon} ἀκλεὴς^{AdjN} μύρηαι_{PräM/PKnj} ἐπὶ^{Prp} ψυχροῦ^{AdjG} Ἀχέροντος,^G
nor without|fame you|may|rot upon cold of|Acheron,
- [32] ὡσεὶ^{Kon} τις^N _{Pr} μακέλα^D τετυλωμένος^N _{PerM/P} ἔνδοθι^{Adv} χείρας^A
as|if someone with|mattock calloused within hands
- [33] ἀχὴν^A ἐκ^{Prp} πατέρων^G πενίην^A ἀκτήμονα^{AdjA} κλαίων.^N _{PräAkt}
grief from fathers poverty property|less weeping.
- [34] πολλοὶ^{AdjN} ἐν^{Prp} Άντιόχοιο^{AdjG} δόμοις^D καὶ^{Kon} ἄνακτος^G Άλευα^G
many in of|Antiochus halls and of|lord Aleuas
- [35] ἀρμαλιὴν^A ἔμμηνον^{Adv} ἐμετρήσαντο_{AorM/P} πενέσται.^N
- [36] πολλοὶ^{AdjN} δὲ^{Pt} Σκοπάδησιν^D ἐλαυνόμενοι^N _{PräM/P} ποτὶ^{Prp} σακοὺς^A
many but for|Skopads being|driven toward sacks
- [37] μόσχοι^N σὸν^{Prp} κεραῆσιν^D ἐμυκήσαντο_{AorM/P} βόεσσι,^D
calves with horns bellowed with|cattle,
- [38] μυρία^{AdjN} δὲ^{Pt} ἀμπεδίον^N Κραννονώνιον^{AdjN} ἐνδιάσκον_{ImpAkt}
- [39] ποιμένες^N ἔκκριτα^{AdjA} μῆλα^A φιλοξείνοισι^{AdjD} Κρεώνδαις.^D
- [40] ἀλλὰ^{Kon} οὐ^{Pt} σφιν^D _{Pr} τῶν^G _{Pr} ἥδος,^N ἐπεὶ^{Kon} γλυκὺν^{AdjA} ἐξεκένωσαν_{AorAkt}
but not to|them of|these delight, since sweet they|emptied
- [41] Θυμὸν^A ἐξ^{Prp} εύρειαν^{AdjA} σχεδίαν^A στυγνοῦ^{AdjG} Ἀχέροντος,^G
- [42] ἄμναστοι^{AdjN} δὲ^{Pt} τὰ^{ArtA} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} ὅλβια^{AdjA} τῆνα^A _{Pr} λιπόντες^N _{AorAkt}
unremembered but the many and blessed those having|left
- [43] δειλοῖς^{AdjD} ἐν^{Prp} νεκύεσσι^D μακροὺς^{AdjA} αἰῶνας^A ἔκειντο,_{ImpM/P}
- [44] εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} κεῖνος^N _{Pr} ἀοιδὸς^N ὁ^{ArtN} Κήιος^{AdjN} αἰόλα^{AdjA} φωνέων^G
- [45] βάρβιτον^A ἐξ^{Prp} πολύχορδον^{AdjA} ἐν^{Prp} ἀνδράσι^D θῆκ['] _{AorAkt} ὄνομαστοὺς^{AdjA}
- [46] ὀπλοτέροις,^{AdjD} τιμᾶς^G δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ὥκεις^{AdjN} ἔλλαχον_{AorAkt} ἵπποι,^N
- [47] οἵ^N _{Pr} σφισιν^D _{Pr} ἐξ^{Prp} Ἱερῶν^{AdjG} στεφανηφόροι^{AdjN} ἤλθον_{AorSAkt} ἀγώνων.^G
- [48] τίς^N _{Pr} δὲ^{Pt} ἀν^{Pt} ἀριστῆας^A Λυκίων^G ποτέ,^{Adv} τίς^N _{Pr} κομόωντας^A _{PräAkt}
- [49] Πριαμίδας^A ἢ^{Kon} θῆλυν^{AdjA} ἀπὸ^{Prp} χροῖας^G Κύκνου^A ἔγνω,_{AorAkt}

- [50] εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} φυλόπιδας^A προτέρων^{AdjG} ὕμνησαν_{AorAkt} ἀοιδοί;^N
if not battle|songs of|former sang singers;
- [51] οὐδὲ^{Kon} Ὀδυσεὺς^N ἑκατόν^{Adj} τε^{Pt} καὶ^{Kon} εἴκοσι^{Adj} μῆνας^A ἀλαθεῖς^N_{AorM/P}
nor Odysseus hundred and also twenty months having|wandered
- [52] πάντας^{AdjA} ἐπ̄^{Prp} ἀνθρώπους^A, Αἴδαν^A τ̄^{Pt} εἰς^{Prp} ἔσχατον^{AdjA} ἐλθὼν^N_{AorAkt}
all upon men, Hades and into utmost having|come
- [53] ζωός,^{AdjN} καὶ^{Kon} σπήλαιγγα^A φυγῶν^N_{AorAkt} ὄλοοι^{AdjG} Κύκλωπος,^G
alive, and cave having|escaped of|deadly Cyclops,
- [54] δηναῖὸν^{AdjN} κλέος^N ἔσχεν,_{AorAkt} ἐσιγάθη_{AorM/P} δ̄^{Pt} ἀν^{Pt} ὑφορβὸς^N
long|lasting fame he|had, was|silent but would swineherd
- [55] Εὔμαιος,^N καὶ^{Kon} βουσὶ^D Φιλοίτιος^N ἀμφ̄^{Prp} ἀγελαίαις^{AdjD}
Eumeus, and with|cattle Philoetius around herds
- [56] ἔργον^A ἔχων,^N PrāAkt αὐτός^N_{Pr} τε^{Pt} περίσπλαγχνος^{AdjN} Λαέρτης,^N
work having, himself and tender|hearted Laertes,
- [57] εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} σφεας^A_{Pr} ὕνασαν_{AorAkt} ίάονος^{AdjG} ἀνδρὸς^G ἀοιδαί.^N
if not them benefited of|Ionian of|man songs.
- [58] Ἐκ^{Prp} Μοισᾶν^G ἀγαθὸν^{AdjN} κλέος^N ἔρχεται_{PrāM/P} ἀνθρώποισι,^D
from of|Muses good fame comes to|humans,
- [59] χρήματα^N δὲ^{Pt} ζώοντες^N_{PrāAkt} ἀμαλδύνουσι_{PrāAkt} θανόντων.^G_{PerAkt}
goods but living diminish of|dead.
- [60] ἀλλὲ^{Kon} ίσος^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} μόχθος^N ἐπ̄^{Prp} ᾧδι^{AdjD} κύματα^A μετρεῖν,_{PrāAktInf}
but equal for the toil upon shore waves to|measure,
- [61] ὅσσα^A_{Pr} ἄνεμος^N χέρσονδε^{Adv} μετὰ^{Prp} γλαυκᾶς^{AdjG} ἀλὸς^G ὠθεῖ,_{PrāAkt}
as|many wind to|land after of|grey sea pushes,
- [62] ή^{Kon} ύδατι^D νίζειν_{PrāAktInf} θολερὰν^{AdjA} διαειδέλ^{AdjD} πλίνθον,^A
or with|water to|wash muddy with|clear brick,
- [63] καὶ^{Kon} φιλοκερδείᾳ^D βεβλαμμένον^A_{PerM/P} ἄνδρα^A παρελθεῖν._{AorAktInf}
and with|love|of|gain harmed man to|pass|by.
- [64] χαιρέτω_{PrāAktImv} δέ^N_{Pr} τοιοῦτος,^{AdjN} ἀνάριθμος^{AdjN} δέ^{Pt} οἱ^D_{Pr} εἰη_{PrāM/PKj}
let|him|rejoice who such, numberless but to|him may|be
- [65] ἄργυρος,^N αἰεὶ^{Adv} δὲ^{Pt} πλεόνων^{AdjG} ἔχοι_{PrāAktKnj} ἵμερος^N αὐτόν.^A_{Pr}
silver, always but of|more may|have desire him.
- [66] αὐτὰρ^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} τιμήν^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀνθρώπων^G φιλότητα^A
but I honor and also of|men friendship
- [67] πολλῶν^{AdjG} ἡμίονων^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἵππων^G πρόσθεν^{Adv} ἐλοίμαν._{AorMedOp}
of|many mules and also horses before I|would|choose.
- [68] δίζημαι_{PrāM/P} δ̄^{Pt} ὅτινι^D_{Pr} θνατῶν^{AdjG} κεχαρισμένος^N_{PerM/P} ἔνθω_{PrāAkt}
I|seek but, for|whom of|mortals having|pleased I|may|be
- [69] σὺν^{Prp} Μοίσαι·^D χαλεπαὶ^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὄδοι^N τελέθουσιν_{PrāAkt} ἀοιδοῖς^D
with Muses hard for roads come|to|be for|singers
- [70] κουράων^G ἀπάνευθε^{Adv} Διὸς^G μέγα^{Adv} βουλεύοντος.^G_{PrāAkt}
of|maidens far|from of|Zeus greatly planning.
- [71] οὔπιω^{Adv} μῆνας^A ἄγων^N_{PrāAkt} ἔκαμ_{AorAkt} οὐρανὸς^N οὐδὲ^{Kon} ἐνιαυτούς.^A
not|yet months leading grew|weary sky nor years.
- [72] πολλοὶ^{AdjN} κινήσουσιν_{FuAkt} ἔτι^{Adv} τροχὸν^A ἄρματος^G ἵπποι.^N
many will|move yet wheel of|chariot horses.
- [73] ἔσσεται_{FuM/P} οὗτος^N_{Pr} ἀνήρ,^N δέ^N_{Pr} ἐμεῦ^G_{Pr} κεχρήσετ[']_{FuM/P} ἀοιδοῦ,^G
will|be this man, who of|me will|use as|singer,
- [74] ῥέξας^N_{AorAkt} ή^{Kon} Αχιλεὺς^N ὅσσον^A_{Pr} μέγας^{AdjA} ή^{Kon} βαρὺς^{AdjN} Αἴας^N
having|done or Achilles as|much great or heavy Ajax

- [75] ἐν^{Prp} πεδίῳ^D Σιμόεντος,^G ὅθι^{Kon} Φρυγὸς^{AdjG} ἡρίον^N Ἰλου.^G
in plain of|Simoeis, where of|Phrygian tomb of|Ilus.
- [76] ἥδη^{Adv} νῦν^{Adv} Φοίνικες^N ὑπ^{·Prp} ἥελιῷ^D δύνοντι^D PräAkt
already now Phoenicians under sun setting
- [77] οἰκεῦντες^N PräAkt Λιβύας^{AdjG} ἄκρου^{AdjA} σφυρὸν^A ἔρριγασιν. PerAkt
dwelling of|Libya extreme ankle have|shivered.
- [78] ἥδη^{Adv} βαστάζουσι^{PräAkt} Συρακόσιοι^N μέσα^{AdjA} δοῦρα^A
already bear Syracusans middle spears
- [79] ἀχθόμενοι^N PräM/P σακέεσσι^D βραχίονας^A ἵτείνοισιν.^{AdjD}
being|burdened with|shields arms of|willow-
- [80] ἐν^{Prp} δ^{·Pt} αὐτοῖς^D Πρίερων^N προτέροις^{AdjD} ἴσος^{AdjN} ἡρώεσσι^D
in but them Hieron to|former equal to|heroes
- [81] ζώνυνται,^{PräM/P} ἵππειαι^{AdjN} δὲ^{Pt} κόρυν^A σκεπάουσιν^{PräAkt} ἔθειραι.^N
is|girt, horsehair but helmet they|cover locks.
- [82] αἱ^{Kon} γὰρ^{Pt} Ζεῦ^V κύδιστε^{AdjV} πάτερ^V καὶ^{Kon} πότνι^{·AdjV} Αθάνα^V
if indeed Zeus most|glorious father and lady Athena
- [83] κούρη^V θ^{·Pt} ή^N Pr σὺν^{Prp} ματρὶ^D πολυκλήρων^{AdjG} Εφυραίων^G
maiden and, who with mother of|much|allotted of|Ephyraeans
- [84] εἴληχας^{PerAkt} μέγα^{AdjA} ἄστυ^A παρ^{·Prp} ὕδασι^D Λυσιμελείας.^G
you|have|obtained great city by waters of|Lysimeleia,
- [85] ἔχθροὺς^{AdjA} ἐκ^{Prp} νάσοιο^G κακὰ^{AdjA} πέμψειν^{AorAktOp} ἀνάγκα^N
enemies out|of island evil|things might|send necessity
- [86] Σαρδόνιον^{AdjA} κατὰ^{Prp} κῦμα,^A φίλων^{AdjG} μόρον^A ἀγγέλλοντας^A PräAkt
Sardinian down|along wave, of|friends fate announcing
- [87] τέκνοις^D ἥδ^{·Kon} ἀλόχοισιν,^D ἀριθμητοὺς^{AdjA} ἀπὸ^{Prp} πολλῶν.^{AdjG}
to|children and to|wives, countable from many
- [88] ἄστεά^A τε^{Pt} προτέροισι^{AdjD} πάλιν^{Adv} ναίοιτο^{PräAktOp} πολίταις,^D
cities and to|former again might|be|inhabited by|citizens,
- [89] δυσμενέων^{AdjG} ὄσα^N Pr χεῖρες^N ἐλωβήσαντο^{AorM/P} κατάκρας.^{Adv}
of|enemies as|many|things hands outraged utterly.
- [90] ἀγροὺς^A δ^{·Pt} ἐργάζοιντο^{PräM/Pop} τεθαλότας.^A PerM/P αἱ^{ArtN} δ^{·Pt} ἀνάριθμοι^{AdjN}
fields but might|work blooming· the but numberless
- [91] μήλων^G χιλιάδες^N βοτάνᾳ^D διαπιανθεῖσαι^N AorPas
of|sheep thousands with|pasture having|been|fattened
- [92] ἀμπεδίον^A βληχοῖντο^{PräM/Pop} βόες^N δ^{·Pt} ἀγελαδὸν^{Adv} ἐς^{Prp} αὖλιν^A
field might|bleat, oxen but in|herds into fold
- [93] ἐρχόμεναι^N Präm/P σκυνιφαῖον^{Adv} ἐπισπεύδοιεν^{PräAktOp} ὁδίταν.^A
coming in|swarms might|hasten way.
- [94] νειοὶ^N δ^{·Pt} ἐκπονέοιντο^{PräM/Pop} ποτὶ^{Prp} σπόρον,^A ἀνίκα^{Kon} τέττιξ^N
fallows but might|be|worked|out toward sowing, when cicada
- [95] ποιμένας^A ἐνδίους^{AdjA} πεφυλαγμένος^N PerM/P ἐνδοθ^{Adv} δένδρων^G
shepherds mid|day having|sheltered within of|trees
- [96] ἀχεῖ^{PräAkt} ἐν^{Prp} ἀκρεμόνεσσιν.^D ἀράχνια^N δ^{·Pt} εἰς^{Prp} ὅπλ^{·A} ἀράχναι^N
sounds in tree|tops· webs but into arms spiders
- [97] λεπτὰ^{AdjN} διαστήσαιντο^{AorM/Pop} βοᾶς^G δ^{·Pt} ἔτι^{Adv} μηδ^{·Pt} ὄνομ^{·N} εἴη.^{KnjAkt}
fine might|be|spread, of|oxen but yet not|even name might|be.
- [98] ὑψηλὸν^{AdjN} δ^{·Pt} Ιέρωνι^D κλέος^N φορέοιεν^{PräAktOp} ἀοιδοὶ^N
high but to|Hieron fame might|bear singers
- [99] καὶ^{Kon} πόντου^G Σκυθικοῖ^{AdjG} πέραν^{Adv} καὶ^{Kon} ὅθι^{Kon} πλατὺ^{AdjN} τεῖχος^N
and of|sea Scythian beyond and where broad wall
- [100] ἀσφάλτῳ^D δῆσασα^N AorAkt Σεμίραμις^N ἐμβασίλευεν. ImpAkt
with|asphalt having|bound Semiramis was|reigning.

- [101] εἰς^{AdjN} μὲν^{Pt} ἔγώ, ^N_{Pr} πολλοὺς^{AdjA} δὲ^{Pt} Διὸς^G φιλέοντι^D PräAkt καὶ^{Kon} ἄλλους^{AdjA}
one indeed I, many but of|Zeus to|one||loving and others
- [102] Θυγατέρες, ^N τοῖς^{ArtD} πᾶσι^{AdjD} μέλοι^{KnjAkt} Σικελὰν^{AdjA} Ἀρέθοισαν^A
daughters, to|the all may|be|a|care Sicilian Arethusa
- [103] ὑμνεῖν^{PräAktInf} σὺν^{Prp} λαοῖσι^D καὶ^{Kon} αἰχμητὰν^{AdjA} Ἱέρωνα.^A
to|hymn with peoples and spear|man Hieron.
- [104] ὦ^{iij} Ἐτεόκλειοι^{AdjN} Θύγατρες^N Θεαί, ^N ὦ^{iij} Μινύειον^{AdjA}
O of|Eteocles daughters goddesses, O Minyeian
- [105] Ὄρχομενὸν^A φιλέοισαν^N PräM/P ἀπεχθόμενόν^A PräM/P ποτε^{Adv} Θήβαις, ^D
Orchomenus loving hated once to|Thebes,
- [106] ἄκλητος^{AdjN} μὲν^{Pt} ἔγωγε^N _{Pr} μένοιμί^{KnjAkt} κεν,^{Pt} ἐς^{Prp} δὲ^{Pt} καλεύντων^G PräAkt
uninvited indeed I might|remain perhaps, into but of|calling|ones
- [107] θαρσήσας^N AorAkt Μοίσαισι^D σὺν^{Prp} ἀμετέραισιν^{AdjD} ίκοίμαν.^{AorM/POp}
having|taken|courage to|Muses with our I|might|come.
- [108] καλείψω^{FuAkt} δ^{·Pt} οὐδ^{·Pt} ὅμμε.^A Pr τί^N Pr γὰρ^{Pt} Χαρίτων^G ἀγαπητὸν^{AdjN}
I|will||leave but not|even you|all what for of|Graces dear
- [109] ἀνθρώποις^D ἀπάνευθεν;^{Adv} ἀει^{Adv} Χαρίτεσσιν^D ἥμ^{·Adv} εἴην.^{KnjAkt}
to|men far|from; always with|Graces together I|might|be.

Gedicht 17

Ἐγκώμιον εἰς Πτολεμαῖον

- [1] Ἐκ^{Prp} Διὸς^G ἀρχώμεσθα^{PräM/P} καὶ^{Kon} ἐς^{Prp} Δία^A λήγετε^{PräAktImv} Μοίσαι,^V
from of|Zeus let|us|begin and to Zeus cease Muses,
- [2] ἀθανάτων^{AdjG} τὸν^{ArtA} ἄριστον^{AdjA} ἐπὴν^{Kon} αὐδῶμεν^{PräAktKnj} ἀοιδαῖς.^D
of|immortals the best whenever we|may|utter with|songs.
- [3] ἀνδρῶν^G δ^{·Pt} αὖ^{Adv} Πτολεμαῖος^N ἐνὶ^{Prp} πρώτοισι^{AdjD} λεγέσθω^{PräM/Plmv}
of|men but again Ptolemy among first let|him|be|said
- [4] καὶ^{Kon} πύματος^{AdjN} καὶ^{Kon} μέσσος^{AdjN} ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} προφερέστατος^{AdjSupN} ἄλλων.^G Pr
and last and middle the for most|preeminent of|others.
- [5] ἥρωες, ^N τοὶ^{ArtN} πρόσθεν^{Adv} ἀφ^{·Prp} ἡμιθέων^G ἐγένοντο,^{AorM/P}
heroes, who formerly from demi|gods were|born,
- [6] ῥέξαντες^N AorAkt καλὰ^{AdjA} ἔργα^A σοφῶν^{AdjG} ἐκύρωσαν^{AorAkt} ἀοιδῶν.^G
having|done fair deeds of|wise they|met|with of|singers.
- [7] αὐτὰρ^{Kon} ἔγώ^N Pr Πτολεμαῖον^A ἐπιστάμενος^N PräM/P καλὰ^{AdjA} εἰπεῖν^{AorAktInf}
but I Ptolemy knowing fair to|say
- [8] ὑμνήσαιμ^{·AorAktOp} ὕμνοι^N δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἀθανάτων^{AdjG} γέρας^N αύτῶν.^G Pr
I|would|hymn songs but and of|immortals gift of|them.
- [9] Ἰδαν^A ἐς^{Prp} πολύδενδρον^{AdjA} ἀνὴρ^N ὑλατόμος^N ἔλθων^N AorAkt
Ida into much|treeed man wood|cutter having|come
- [10] παπταίνει,^{PräAkt} παρέόντος^G PräAkt ἄδην,^{Adv} πόθεν^{Adv} ἀρξεται^{FuM/P} ἔργου.^G
peers, of|being|present enough, whence will|begin of|work.
- [11] τί^N Pr πρῶτον^{Adv} καταλέξω;^{FuAkt} ἐπεὶ^{Kon} πάρα^{Adv} μυρία^{AdjN} εἰπεῖν,^{AorAktInf}
what first I|shall|recount; since at|hand countless to|say,
- [12] οῖσι^D Pr θεοὶ^N τὸν^{ArtA} ἄριστον^{AdjA} ἐτίμησαν^{AorAkt} βασιλήων.^G
by|which gods the best honored of|kings.
- [13] Ἐκ^{Prp} πατέρων^G οῖος^N Pr μὲν^{Pt} ἔην^{ImpAkt} τελέσαι^{AorAktInf} μέγα^{AdjA} ἔργον^A
from of|fathers such indeed he|was to|accomplish great work
- [14] Λαγείδας^{AdjN} Πτολεμαῖος,^N ὅτε^{Kon} φρεσὶν^D ἐγκατάθοιτο^{AorAktOp}
Lageid Ptolemy, when in|minds he|might|set|within

- [15] βουλάν,^A ἀν^A _{Pr} ούκ^{Pt} ἄλλος^{AdjN} ἀνὴρ^N _{Pr} τε^{Pt} νοῆσαι. _{AorAktInf}
plan, which not another man such|as also to|understand.
- [16] τῆνον^A _{Pr} καὶ^{Kon} μακάρεσσι^{AdjD} πατὴρ^N ὁμότιμον^{AdjA} ἔθηκεν _{AorAkt}
him and among|the|blessed father equal|in|honor made
- [17] ἀθανάτοις,^{AdjD} καὶ^{Kon} οἱ^D _{Pr} χρύσεος^{AdjN} δόμος^N ἐν^{Prp} Διὸς^G οἰκω^D
to|immortals, and to|him golden house in of|Zeus house
- [18] δέδμηται· _{PerM/P} παρὰ^{Prp} δ·^{Pt} αὐτὸν^A _{Pr} Ἀλέξανδρος^N φίλα^{AdjA} εἰδὼς^N _{PerAkt}
has|been|built· beside but him Alexander dear knowing
- [19] ἔδριάει, _{PräAkt} Πέρσαισι^D βαρὺς^{AdjN} θεὸς^N αἰολομίτρας.^{AdjN}
sits, to|Persians heavy god diademed.
- [20] ἀντία^{Adv} δ·^{Pt} Ἡρακλῆς^G ἔδρα^N κενταυροφόνοιο^{AdjG}
opposite but of|Heracles seat of|centaur|slaying
- [21] ἴδρυται_{PerM/P} στερεοῖο^{AdjG} τετυγμένα^N _{PerM/P} ἔξ^{Prp} ἀδάμαντος.^G
is|set of|solid fashioned out|of adamant
- [22] ἔνθα^{Adv} σὺν_{KonPrp} ἄλλοισιν^{AdjD} θαλίας^A ἔχει_{PräAkt} οὐρανίδαισι,^D
there with others banquets he|has with|heaven|born,
- [23] χαίρων^N _{PräAkt} υἱωνῶν^G περιώσιον^{AdjA} υἱωνοῖσιν,^D
rejoicing of|descendants exceeding to|grandsons,
- [24] ὅττι^{Kon} σφεων^G _{Pr} Κρονίδης^N μελέων^G ἔξείλετο _{AorM/P} γῆρας,^A
that of|them Kronid of|limbs took|away old|age,
- [25] ἀθάνατοι^{AdjN} δὲ^{Pt} καλεῦνται_{PräM/P} ἕοι^N _{Pr} νέποδες^N γεγαῶτες.^N _{PerAkt}
immortal but are|called their descendants having|been|born.
- [26] ἄμφω^{AdjDuN} γὰρ^{Pt} πρόγονός^N σφιν^D ὁ^{ArtN} καρτερὸς^{AdjN} Ἡρακλείδας,^N
both for ancestor to|them the mighty Heraclid,
- [27] ἄμφότεροι^{AdjN} δ·^{Pt} ἀριθμεῦνται_{PräM/P} ἔς^{Prp} ἔσχατον^{AdjA} Ἡρακλῆα.^A
both but are|counted to utmost Heracles.
- [28] τῷ^{ArtD} καὶ^{Kon} ἐπεὶ^{Kon} δαίτηθεν^{Adv} Ἱοὶ^{KnjAkt} κεκορημένος^N _{PerM/P} ἥδη^{Adv}
to|whom and when from|feast he|might|go satisfied already
- [29] νέκταρος^G εύόδμοιο^{AdjG} φίλας^{AdjG} ἔς^{Prp} δῶμ^A ἀλόχοιο,^G
of|nectar sweet|smelling of|dear into house of|wife,
- [30] τῷ^{ArtD} μὲν^{Pt} τόξον^A ἔδωκεν _{AorAkt} ὑπωλένιόν^{AdjA} τε^{Pt} φαρέτραν,^A
to|the indeed bow gave under|arm and quiver,
- [31] τῷ^{ArtD} δὲ^{Pt} σιδάρειον^{AdjA} σκύταλον^A κεχαραγμένον^A _{PerM/P} ὄζοις.^D
to|the but iron staff having|been|engraved with|twigs.
- [32] οἱ^N _{Pr} δ·^{Pt} εἰς^{Prp} ἀμβρόσιον^{AdjA} θάλαμον^A λευκοσφύρου^{AdjG} Ἡβῆς^G
they but into ambrosial chamber of|white|ankled of|Hebe
- [33] ὅπλα^A καὶ^{Kon} αὐτὸν^A _{Pr} ἄγουσι_{PräAkt} γενειήταν^{AdjA} Διὸς^G υἱόν.^A
arms and him they|lead bearded of|Zeus son.
- [34] οἴα^N _{Pr} δ·^{Pt} ἐν^{Prp} πινυταῖσι^{AdjD} περικλειτὰ^{AdjN} Βερενίκα^N
how then in among|the|prudent far|famed Berenice
- [35] ἔπρεπε_{ImpAkt} θηλυτέραις,^{AdjD} ὄφελος^N μέγα^{AdjN} γειναμένοισι.^D _{AorM/P}
was|preeminent to|females, benefit great to|those|having|borne.
- [36] τῷ^{ArtD} μὲν^{Pt} Κύπρον^A ἔχοισα^N _{PräAkt} Διώνας^G πότνια^{AdjN} κούρα^N
to|the indeed Cyprus having of|Dione lady maiden
- [37] κόλπον^A ἔς^{Prp} εὐώδη^{AdjA} ῥαδινὰς^{AdjA} ἐσεμάξατο _{AorMed} χεῖρας.^A
bosom into fragrant slender she|drew|for|herself hands.
- [38] τῷ^{ArtD} οὕπω^{Adv} τινὰ^A _{Pr} φαντὶ_{PräAkt} ἀδεῖν_{AorAktInf} τόσον^{AdjA} ἀνδρὶ^D γυναικῶν,^G
to|the not|yet someone say|they to|please so|much to|a|man of|women,
- [39] ὄσσόν^A _{Pr} περ^{Pt} Πτολεμαῖος^N ἐήν^{AdjA} ἐφίλησεν _{AorAkt} ἄκοιτιν.^A
as|much indeed Ptolemy his|own he|loved wife.
- [40] ἦ^{Pt} μὰν^{Pt} ἀντεφιλεῖτο_{ImpM/P} πολὺ^{Adv} πλέον.^{AdvKmp} ὡδὲ^{Adv} κε^{Pt} παισὶ^D
indeed indeed was|loved|in{return} much more thus perhaps to|children

- [41] θαρσήσας^N _{AorAkt} σφετέροισιν^{AdjD} ἐπιτρέποι_{PräAktOp} οἴκον^A ἄπαντα, _{AdjA}
having|taken|courage to|his|own he|would|entrust house whole,
- [42] ὅππότε^{Kon} κεν^{Pt} φιλέων^N _{PräAkt} βαίνη_{KnjAkt} λέχος^A ες^{Prp} φιλεούσης^G _{PräAkt}
whenever then loving he|may|go bed into of|one|loving.
- [43] ἀστόργου^{AdjG} δὲ^{Pt} γυναικὸς^G ἐπ·^{Prp} ἀλλοτρίω^{AdjD} νόος^N αἰεί, _{Adv}
of|unloving but of|woman upon foreign mind always,
- [44] ὥηδιοι^{AdjN} δὲ^{Pt} γοναὶ^N τέκνα^N δ·^{Pt} οὐ^{Prp} ποτεοικότα^A _{PerAkt} πατρί.^D
easy begettings children, but not ever resembling to|father.
- [45] κάλλει^D ἀριστεύουσα^N _{PräAkt} θεάων^G πότνι·^{AdjV} Ἀφροδίτα, ^V
in|beauty excelling of|goddesses lady Aphrodite,
- [46] σοὶ^D _{Pr} τήνα^N _{Pr} μεμέλητο·_{PerM/P} σέθεν^G _{Pr} δ·^{Pt} ἔνεκεν^{Prp} Βερενίκα^N
to|you that was|a|care of|you but for|the|sake Berenice
- [47] εὔειδῆς^{AdjN} ἄχέροντα^A πολύστονον^{AdjA} οὐκ^{Pt} ἐπέρασεν, _{AorAkt}
fair Acheron much|groaning not she|crossed,
- [48] ἀλλὰ^{Kon} μιν^A _{Pr} ἀρπάξασα,^N _{AorAkt} πάροιθ·^{Adv} ἐπὶ^{Prp} νῆα^A κατελθεῖν_{AorAktInf}
but her having|snatched, before upon ship to|go|down
- [49] κυανέαν^{AdjA} καὶ^{Kon} στυγνὸν^{AdjA} ἀεὶ^{Adv} πορθμῆα^A καμόντων, _G _{PerAkt}
dark|blue and grim always ferryman of|the|wearied,
- [50] ἐς^{Prp} ναὸν^A κατέθηκας, _{AorAkt} ἔᾶς^{AdjG} δ·^{Pt} ἀπεδάσσαο_{AorMed} τιμᾶς.^G
into temple you|set, of|your|own but you|apportioned honors.
- [51] πᾶσιν^{AdjD} δ·^{Pt} ἡπιος^{AdjN} ἥδε^N _{Pr} βροτοῖς^D μαλακοὺς^{AdjA} μὲν^{Pt} ἔρωτας^A
to|all but gentle this to|mortals soft indeed loves
- [52] προσπνείει, _{PräAkt} κούφας^{AdjA} δὲ^{Pt} διδοῖ_{PräAkt} ποθέοντι^D _{PräAkt} μερίμνας.^A
breathes|upon, light but gives to|one|longing cares.
- [53] ἄργεία^{AdjV} κύανοφρυ, _{AdjV} σὺ^N _{Pr} λαοφόνον^{AdjA} Διομήδεα^A
Argive dark|browed, you people|slaying Diomedes
- [54] μισγομένα^N _{PräM/P} Τυδῆι^D τέκες, _{AorAkt} Καλυδώνιον^{AdjA} ἄνδρα, ^A
mingling with|Tydeus you|bore, Calydonian man,
- [55] ἀλλὰ^{Kon} Θέτις^N βαθύκολπος^{AdjN} ἀκοντιστὰν^{AdjA} Ἄχιλῆα^A
but Thetis deep|bosomed spear|throwing Achilles
- [56] Αἰακίδα^{AdjD} Πηλῆι,^D σὲ^A _{Pr} δ·^{Pt} αἰχμητὰ^{AdjV} Πτολεμαῖε^V
to|Aeacid to|Peleus, you but spear|man Ptolemy
- [57] αἰχμητῷ^{AdjD} Πτολεμαῖώ^D ἀρίζηλος^{AdjN} Βερενίκα.^N
to|spear|man to|Ptolemy very|famous Berenice.
- [58] καί^{Kon} σε^A _{Pr} Κόως^N ἀτίταλλε_{ImpAkt} βρέφος^A νεογιλλὸν^{AdjA} ἔόντα, _A _{PräAkt}
and you Cos nurtured babe new|born being,
- [59] δεξαμένα^N _{AorMed} παρὰ^{Prp} ματρός, ^G ὅτε^{Kon} πρώταν^{AdjA} ἵδες_{AorAkt} ἀῶ.^A
having|received beside of|mother, when first you|saw dawn.
- [60] ἐνθα^{Adv} γὰρ^{Pt} Εἰλείθιαν^A ἐβώσατο_{AorM/P} λυσίζωνον^{AdjA}
there for Eileithyia she|cried belt|loosening
- [61] Ἀντιγόνας^G θυγάτηρ^N βεβαρημένα^N _{PerM/P} ὡδίνεσσιν.^D
of|Antigone daughter having|been|weighed with|birth|pangs.
- [62] ἡ^{ArtN} δέ^{Pt} οἱ^D _{Pr} εύμενέοισα^N _{PräAkt} παρίστατο, _{ImpM/P} καδ^{Adv} δ·^{Pt} ἄρα^{Pt} πάντων^{AdjG}
she but to|her being|gracious stood|by, down then indeed of|all
- [63] νωδυνίαν^A κατέχευε_{ImpAkt} μελῶν.^G ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} πατρὶ^D ἐοικῶς^N _{PerAkt}
painlessness she|was|pouring of|limbs the but to|father resembling
- [64] παῖς^N ἀγαπητὸς^{AdjN} ἔγεντο. _{AorM/P} Κόως^N δ·^{Pt} ὀλόλυξεν_{AorAkt} ἴδοισα, ^N _{AorAkt}
child beloved became. Cos but cried|aloud having|seen,
- [65] φᾶ_{AorAkt} δὲ^{Pt} καθαπτομένα^N _{PräM/P} βρέφεος^G χείρεσσι^D φίλησιν.^{AdjD}
said but touching of|infant with|hands dear.

- [66] Ὁλβιε^{AdjV} κοῦρε^V γένοιο, _{AorMedOp} τίοις_{OpAkt} δέ^{Pt} με^A_{Pr} τόσσον, _{AdjA} ὅσον^A_{Pr} περ^{Pt}
"blessed boy may|you|be, honor but me so|much, as|much indeed
- [67] Δᾶλον^A ἐτίμησεν _{AorAkt} κυανάμπυκα^{AdjN} Φοῖβος^N Ἀπόλλων.^N
Delos he|honored dark|filleted Phoebus Apollo.
- [68] ἐν^{Prp} δέ^{Pt} μιᾶ^{AdjD} τιμᾶ^D Τρίοπον^{AdjA} καταθεῖο_{AorAktOp} κολώναν, ^A
in but one honor Triopian you|might|set column,
- [69] Ἰσον^{AdjA} Δωριέεσσι^{AdjD} νέμων^N_{PräAkt} γέρας^A ἐγγὺς^{Adv} ἐοῦσιν.^D_{PräAkt}
equal to|Dorians dispensing gift near being."
- [70] Ἰσον^{Adv} καὶ^{Kon} Ρήναιαν^A ἄναξ^N ἐφίλησεν _{AorAkt} Ἀπόλλων.^N
equally and Rheneia lord loved Apollo.
- [71] Ὡς^{Adv} ἄρα^{Pt} νᾶσος^N ἔειπεν· _{AorAkt} ὁ^{ArtN} δ·^{Pt} ὑψόθευ^{Adv} ἔκλαγε_{AorAkt} φωνᾶ^D
thus then island spoke the but from|above cried with|voice
- [72] ἐς^{Prp} τρὶς^{Adv} ἀπὸ^{Prp} νεφέων^G μέγας^{AdjN} αἰετὸς^N αἴσιος^{AdjN} ὅρνις.^N
into thrice from clouds great eagle auspicious bird.
- [73] Ζηνός^G που^{Pt} τόδε^N_{Pr} σῆμα.^N Διὶ^D Κρονίωνι^{AdjD} μέλοντι^P_{PräAkt}
of|Zeus perhaps this sign. to|Zeus Kronion caring
- [74] αἰδοῖοι^{AdjN} βασιλῆες.^N ὁ^{ArtN} δ·^{Pt} ἔισχος^{AdjN} ὄν^A_{Pr} κε^{Pt} φιλήση_{KnjAkt}
revered kings the but preeminent, whom perhaps he|may|love
- [75] γεινόμενον^A_{PräM/P} τὰ^{ArtA} πρῶτα^{AdjA} πολὺς^{AdjN} δέ^{Pt} οἱ^D_{Pr} ὅλβος^N ὄπαδεῖ,_{PräAkt}
being|born the first much then to|him prosperity attends,
- [76] πολλᾶς^{AdjG} δέ^{Pt} κρατέει_{PräAkt} γαίας,^G πολλᾶς^{AdjG} δέ^{Pt} θαλάσσας.^G
of|many but he|rules lands, of|many but seas.
- [77] μυρίαι^{AdjN} ἄπειροί^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἔθνεα^N μυρία^{AdjN} φωτῶν^G
countless boundless and also nations countless of|men
- [78] λήιον^N ἀλδήσκουσιν_{PräAkt} ὄφελόμεναι^N_{PräM/P} Διὸς^G ὅμβρῳ.^D
crop they|grow being|increased of|Zeus by|rain:
- [79] ἀλλ᾽^{Kon} οὕτις^N_{Pr} τόσα^{AdjA} φύει,_{PräAkt} ὄσα^A_{Pr} χθαμαλὰ^{AdjN} Αἴγυπτος,^N
but no|one so|many produces, as low|lying Egypt,
- [80] Νεῖλος^N ἀναβλύζων^N_{PräAkt} διερὰν^{AdjA} ὅτε^{Kon} βώλακα^A θρύπτει._{PräAkt}
Nile bubbling|up moist whenever clod he|breaks.
- [81] οὐδέ^{Kon} τις^N_{Pr} ἄστεα^A τόσσα^{AdjA} βροτῶν^G ἔχει_{PräAkt} ἔργα^A δαέντων.^G_{PerAkt}
nor someone cities so|many of|mortals has works of|knowing|ones.
- [82] τρεῖς^{AdjN} μέν^{Pt} οἱ^D_{Pr} πολίων^G ἐκατοντάδες^N ἐνδέδμηνται,_{PerM/P}
three indeed to|him of|cities hundreds have|been|built,
- [83] τρεῖς^{AdjN} δ·^{Pt} ἄρα^{Pt} χιλιάδες^N τρισσαῖς^{AdjD} ἐπὶ^{Pt} μυριάδεσσι,^D
three but then thousands upon thrice tens|of|thousands,
- [84] δοιαῖ^{AdjN} δέ^{Pt} τριάδες,^N μετὰ^{Prp} δέ^{Pt} σφισιν^D_{Pr} ἐννυεάδες^N τρεῖς.^{AdjN}
two but triads, after then to|them enneads three.
- [85] τῶν^{ArtG} πάντων^{AdjG} Πτολεμαῖος^N ἀλήνωρ^{AdjN} ἐμβασιλεύει._{PräAkt}
of|the all Ptolemy un|weary reigns|over.
- [86] καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} Φοινίκας^A ἀποτέμνεται_{PräM/P} Ἀρραβίας^A τε^{Pt}
and indeed Phoenicians he|cuts|off Arabias and
- [87] καὶ^{Kon} Συρίας^A Λιβύας^A τε^{Pt} κελαινῶν^{AdjG} τ'^{Pt} Αἰθιοπήων.^G
and Syrias Libyas and of|dark and of|Ethiopians.
- [88] Παμφύλοισί^{AdjD} τε^{Pt} πᾶσι^{AdjD} καὶ^{Kon} αἰχμηταῖς^{AdjD} Κιλίκεσσι^D
to|Pamphylians and to|all and to|spear|men to|Cilicians
- [89] σαμαίνει,_{PräAkt} Λυκίοις^D τε^{Pt} φιλοπτολέμοισι^{AdjD} τε^{Pt} Καρσί,^D
he|threatens, to|Lycians and war|loving and to|Carians,
- [90] καὶ^{Kon} νάσοις^D Κυκλάδεσσιν,^D ἐπει^{Kon} οἱ^D_{Pr} νᾶες^N ἄρισται^{AdjSupN}
and to|islands to|Cyclades, since to|him ships best
- [91] πόντον^A ἐπιπλώντι,^D_{PräAkt} θάλασσα^N δέ^{Pt} πᾶσα^{AdjN} καὶ^{Kon} αἰα^N
sea to|one|sailing|upon, and sea whole and land

- [92] καὶ^{Kon} ποταμοὶ^N κελάδοντες^N PräAkt ἀνάσσονται^{PräM/P} Πτολεμαίω.^D
and rivers resounding are|ruled by|Ptolemy.
- [93] πολλοὶ^{AdjN} δ·^{Pt} ἵππης,^N πολλοὶ^{AdjN} δέ^{Pt} μν^A Pr ἀσπιδιῶται.^N
many then horsemen, many but him shield|men.
- [94] χαλκῷ^D μαρμαρίοντι^D PräAkt σεσαγμένοι^N PerM/P ἀμφαγέρονται^{PräM/P}
with|bronze gleaming having|been|armed they|gather|around.
- [95] ὄλβῳ^D μὲν^{Pt} πάντας^{AdjA} κε^{Pt} καταβρίθοι^{AorAktOp} βασιλῆας.^A
with|wealth indeed all perhaps he|would|weigh|down kings.
- [96] τόσσον^{AdjN} ἐπ·^{Prp} ἀμαρ^A ἔκαστον^{AdjA} ἐς^{Prp} ἀφνεὸν^{AdjA} ἔρχεται^{PräM/P} οἴκον^A
so|much upon day each into wealthy goes house
- [97] πάντοθε.^{Adv} λαοὶ^N δ·^{Pt} ἔργα^A περιστέλλουσιν^{PräAkt} ἔκηλοι.^{AdjN}
everywhere. peoples but works they|attend calm.
- [98] οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} τις^N Pr δηίων^{AdjG} πολυκήτεα^{AdjA} Νεῖλον^A ὑπερβάς^N AorAkt
not for someone of|foes much|shipped Nile having|crossed
- [99] πεζὸς^{AdjN} ἐν^{Prp} ἀλλοτρίαισι^{AdjD} βοῶν^A ἔστασατο^{AorM/P} κώμαις,^D
on|foot in foreign a|shout he|set|up in|villages,
- [100] οὐδὲ^{Kon} τις^N Pr αἰγιαλόνδε^{Adv} θοᾶς^{AdjG} ἔξαλατο^{AorM/P} ναὸς^N
nor someone shoreward swift leaped|out ship
- [101] θωρηχθεὶς^N AorPas ἐπὶ^{Prp} βουσὶν^D ἀνάρσιος^{AdjN} Αἰγυπτίησι.^{AdjD}
armored upon cattle hostile among|Egyptians.
- [102] τοῖος^{AdjN} ἀνὴρ^N πλατέεσσιν^{AdjD} ἐνίδρυται^{PerM/P} πεδίοισι^D
such man in|broad has|been|established plains
- [103] ξανθοκόμας^{AdjN} Πτολεμαῖος,^N ἐπιστάμενος^N PräM/P δόρυ^A πάλλειν,^{PräAktInf}
blond|haired Ptolemy, knowing spear to|brandish,
- [104] ω^D Pr ἐπὶ^{Prp} πάγχυ^{Adv} μέλει^{PräAkt} πατρώια^{AdjA} πάντα^{AdjA} φυλάσσειν^{PräAktInf}
to|whom upon wholly is|a|care ancestral all to|guard
- [105] οἱ^N Pr ἀγαθῷ^{AdjD} βασιλῆι,^D τὰ^{ArtN} δὲ^{Pt} κτεατίζεται^{PräM/P} αὐτός.^N Pr
such to|a|good king, the but acquires himself.
- [106] οὐ^{Pt} μὰν^{Pt} ἀχρεῖος^{AdjN} γε^{Pt} δόμῳ^D ἐνὶ^{Prp} πίονι^{AdjD} χρυσὸς^N
not indeed useless at|least to|a|house in rich gold
- [107] μυρμάκων^G ἄτε^{Pt} πλοῦτος^N ἀεὶ^{Adv} κέχυται^{PerM/P} μογεόντων.^G PräAkt
of|ants at|least wealth always has|been|poured of|toiling|ones.
- [108] ἀλλὰ^{Kon} πολὺν^{AdjA} μὲν^{Pt} ἔχοντι^D PräAkt θεῶν^G ἐρικυδέες^{AdjN} οἴκοι,^N
but much indeed to|one|having of|gods glorious houses,
- [109] αἰὲν^{Adv} ἀπαρχομένοιο^G PräM/P σὺν^{Prp} ἄλλοισιν^{AdjD} γεράεσσι,^D
always of|one|offering with others honors,
- [110] πολλὸν^{AdjA} δ·^{Pt} ιφθίμοισι^{AdjD} δεδώρηται^{PerM/P} βασιλεύσι,^D
much but to|mighty has|been|given to|kings,
- [111] πολλὸν^{AdjA} δὲ^{Pt} πτολίεσσι,^D πολὺν^{AdjA} δ·^{Pt} ἀγαθοῖσιν^{AdjD} ἐταίροις.^D
much but to|cities, much but to|good companions.
- [112] οὐδὲ^{Kon} Διωνύσου^G τις^N Pr ἀνὴρ^N ἱεροὺς^{AdjA} κατ·^{Prp} ἀγῶνας^A
nor of|Dionysus someone man sacred at contests
- [113] ἴκετ'^{AorAkt} ἐπιστάμενος^N PräM/P λιγυρὰν^{AdjA} ἀναμέλψαι^{AorAktInf} ἀοιδάν,^A
came knowing clear|toned to|strike|up song,
- [114] ω^D Pr οὐ^{Pt} δωτίναν^A ἀντάξιον^{AdjA} ὥπασε^{AorAkt} τέχνας.^A
to|whom not gift equivalent he|bestowed skills.
- [115] Μουσάων^G δ·^{Pt} ὑποφῆται^N ἀείδοντι^D PräAkt Πτολεμαῖον^A
of|Muses but interpreters to|singing Ptolemy
- [116] ἀντ·^{Prp} εὔεργεσίας.^G τί^N Pr δὲ^{Pt} κάλλιον^{AdjKmpN} ἀνδρί^D κεν^{Pt} εἴη^{KnjAkt}
in|return|for of|benefaction. what but fairer to|a|man perhaps might|be

- [117] ὄλβιώ^{AdjD} ή^{Kon} κλέος^N ἐσθλὸν^{AdjN} ἐν^{Prp} ἀνθρώποισιν^D ἀρέσθαι;^{AorM/PInf}
to|a|blest|one or fame good among men to|be|pleasing;
- [118] τοῦτο^N ^{Pr} καὶ^{Kon} Ἀτρείδαισι^D μένει.^{PräAkt} τὰ^{ArtN} δὲ^{Pt} μυρία^{AdjN} τῆνα,^A ^{Pr}
this and to|Atreidae remains· the but countless those,
- [119] ὅσσα^N ^{Pr} μέγαν^{AdjA} Πριάμοιο^G δόμον^A κτεάτισσαν^{AorAkt} ἔλόντες,^N ^{AorSAkt}
as|many|things great of|Priam house they|acquired having|taken,
- [120] ἀέρι^D πα^{Adv} κέκρυπται,^{PerM/P} ὅθεν^{Adv} πάλιν^{Adv} οὐκέτι^{Adv} νόστος.^N
in|air somewhere has|been|hidden, whence again no|longer return·
- [121] μούνος^{AdjN} δὲ^{Pt} προτέρων^{AdjG} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὡν^G ^{Pr} ἔτι^{Adv} θερμὰ^{AdjN} κονία^N
alone but of|former and also of|whom still warm dust
- [122] στειβομένα^N ^{Präm/P} καθύπερθε^{Adv} ποδῶν^G ἐκμάσσεται^{PräM/P} ἵχνη,^A
being|trodden from|above off|feet wipes|out tracks,
- [123] ματρὶ^D φίλᾳ^{AdjD} καὶ^{Kon} πατρὶ^D θυώδεας^{AdjA} εἴσατο^{AorM/P} ναούς.^A
to|mother dear and to|father incense|fragrant he|set|up temples·
- [124] ἐν^{Prp} δέ^{Pt} αὐτοὺς^A ^{Pr} χρυσῷ^D περικαλλέας^{AdjA} ἥδ^{·Kon} ἐλέφαντι^D
in but them with|gold very|beautiful and with|ivory
- [125] ἴδρυται^{PerM/P} πάντεσσιν^{AdjD} ἐπιχθονίοισιν^{AdjD} ἀρωγούς.^{AdjA}
has|been|set for|all earth|dwelling helpers.
- [126] πολλὰ^{AdjA} δὲ^{Pt} πιανθέντα^A ^{AorPas} βοῶν^G ὅγε^N ^{Pr} μηρία^A καίει^{PräAkt}
many but fattened of|oxen he|indeed thighs burns
- [127] μησὶ^D περιπλομένοισιν^D ^{Präm/P} ἐρευθομένων^G ^{Präm/P} ἐπὶ^{Prp} βωμῶν,^G
in|months circling of|glowing on altars,
- [128] αὐτός^N ^{Pr} τέ^{Pt} ιφθίμα^{AdjN} τέ^{Pt} ἄλοχος,^N τᾶς^{ArtG} οὕτις^N ^{Pr} ἀρείων^{AdjKmpN}
himself and sturdy and wife, of|whom no|one better
- [129] νυμφίον^A ἐν^{Prp} μεγάροισι^D γυνὴ^N περιβάλλετ^{PräAkt} ἀγοστῷ,^D
bridegroom in halls woman throws|around with|forearm,
- [130] ἐκ^{Prp} θυμοῦ^G στέργοισα^N ^{PräAkt} κασίγνητόν^A τε^{Pt} πόσιν^A τε^{Pt}
out|of spirit loving brother and husband and.
- [131] ὕδε^{Adv} καὶ^{Kon} ἀθανάτων^{AdjG} ιερὸς^{AdjN} γάμος^N ἐξετελέσθη,^{AorM/P}
thus and of|immortals sacred marriage was|fulfilled,
- [132] οὓς^A ^{Pr} τέκετο^{AorM/P} κρείουσα^N ^{PräAkt} Ῥέα^N βασιλῆας^A Ὄλύμπου.^G
whom bore ruling Rhea kings of|Olympus·
- [133] ἐν^{AdjA} δὲ^{Pt} λέχος^A στόρνυσιν^{PräAkt} ιαύειν^{PräAktInf} Ζηνὶ^D καὶ^{Kon} Ἡρῃ^D
one but bed he|spreads to|sleep to|Zeus and to|Hera
- [134] χεῖρας^A φοιβήσασα^N ^{AorAkt} μύροις^D ἔτι^{Adv} παρθένος^N Ἰρις.^N
hands having|cleansed with|ointments still maiden Iris.
- [135] χαῖρε^{PräAktImv} ἄναξ^V Πτολεμαῖε^V σέθεν^G ^{Pr} δέ^{Pt} ἐγὼ^N ^{Pr} ίσα^{Adv} καὶ^{Kon} ἄλλων^G ^{Pr}
rejoice lord Ptolemy· of|you but I equally and of|others
- [136] μνάσομαι^{Präm/P} ἡμιθέων,^G δοκέω^{PräAkt} δέ^{Pt} ἐπος^A οὐκ^{Pt} ἀπόβλητον^{AdjA}
I|remember of|demigods, I|seem but word not discardable
- [137] φθέγξομαι^{FuM/P} ἐσσομένοις.^D ^{Präm/P} ἀρετήν^A γε^{Pt} μὲν^{Pt} ἐκ^{Prp} Διὸς^G αἰτεῦ^{PräAktImv}
I|will|utter to|those|to|come· virtue indeed at|least from Zeus ask.

Gedicht 18

Ἐλένης Ἐπιθάλαμιος

- [1] Ἔν^{Prp} ποκ·^{Pt} ἄρα^{Pt} Σπάρτα^D ξανθότριχι^{AdjD} πὰρ^{Prp} Μενελάῳ^D
in once then at|Sparta fair|haired beside Menelaus
- [2] παρθενικαὶ^{AdjN} θάλλοντα^A ^{PräAkt} κόμαις^D ύάκινθον^A ἔχοισαι^N ^{PräAkt}
maidens blooming with|locks hyacinth having

- [3] πρόσθε^{Adv} νεογράπτω^{AdjD} θαλάμω^D χορὸν^A ἐστάσαντο,^{AorM/P}
before newly|painted in|chamber chorus they|set|themselves,
- [4] δώδεκα^{Adj} ταὶ^{ArtN} πρᾶται^{AdjN} πόλιος,^G μέγα^{AdjN} χρῆμα^N λακαινᾶν,^{AdjG}
twelve the foremost of|city, great thing of|Laconian|women,
- [5] ἀνίκα^{Kon} τυνδαριδᾶν^{AdjG} κατεδέξατο^{AorM/P} τὰν^{ArtA} ἀγαπητὰν^{AdjA}
when of|Tyndarids received the beloved
- [6] μναστεύσας^N ^{AorAkt} Ἐλέναν^A ὁ^{ArtN} νεώτερος^{AdjN} Ἀτρέος^G υἱός.^N
having|wooed Helen the younger of|Atreus son.
- [7] ἄξειδον^{ImpAkt} δ·^{Pt} ἄρα^{Pt} πᾶσαι^{AdjN} ἐς^{Prp} ἐν^{AdjA} μέλος^A ἐγκροτέοισαι^N ^{PrāAkt}
sang but then all into one melody clapping
- [8] ποσσὸν^D περιπλέκτοις,^{AdjD} ὑπὸ^{Prp} δ·^{Pt} ἵαχε^{ImpAkt} δῶμ^{,N} ὑμεναῖώ.^{AdjD}
with|feet entwined, under but it|rang house with|wedding|song.
- [9] οὕτω^{Adv} δὴ^{Pt} πρωιζὲ^{Adv} κατέδραθες^{AorAkt} ὥῃ φίλε^{AdjV} γαμβρέ;^V
thus indeed early you|slept O dear bridegroom;
- [10] ἦϊ ὥᾳ^{Pt} τις^{Pr} ἐσσὶ^{PrāAkt} λίαν^{Adv} βαρυγούνατος;^{AdjN} ἦϊ ὥᾳ^{Pt} φίλυπνος;^{AdjN}
is|it then someone you|are too heavy|kneed; is|it then sleep|loving;
- [11] ἦϊ ὥᾳ^{Pt} πολύν^{AdjA} τιν^{,A} ^{Pr} ἐπινεις,^{ImpAkt} ὅτ·^{Kon} εἰς^{Prp} εύναν^A κατεβάλλευ;^{ImpAkt}
is|it then much some you|drank, when into bed you|were|laying|down;
- [12] εὔδειν^{PrāAktInf} μὰν^{Pt} σπεύδοντα^A ^{PräAkt} καθ·^{Prp} ὥραν^A αὐτὸν^A ^{Pr} ἔχρην^{ImpAkt} το, ^A ^{Pr}
to|sleep indeed hastening at time himself it|was|needful you,
- [13] παῖδα^A δ·^{Pt} ἔᾶν^{PrāAktInf} σὺν^{Prp} παισὶ^D φιλοστόργω^{AdjD} παρὰ^{Prp} ματρὶ^D
child but to|allow with children affectionate beside mother
- [14] παίσδειν^{PrāAktInf} ἐς^{Prp} βαθὺν^{AdjA} ὅρθρον,^A ἐπεὶ^{Kon} καὶ^{Kon} ἔνας^{AdjN} καὶ^{Kon} ἐς^{Prp} ἀῶ^A
to|play into deep dawn, since and one and into dawn
- [15] κείς^{KonPrp} ἔτος^A ἐξ^{Prp} ἔτεος^G Μενέλαε^V τεὰ^{AdjN} νυδὸς^N ἄδε.^N ^{Pr}
and|into year out|of year Menelaus your daughter|in|law this.
- [16] ὄλβιε^{AdjV} γάμῳ,^V ἀγαθός^{AdjN} τις^{Pr} ἐπέπταρεν^{PerAkt} ἐρχομένω^D ^{PräM/P} τοι^D ^{Pr}
blessed bridegroom, good someone has|sneezed to|coming to|you
- [17] ἐς^{Prp} Σπάρταν,^A ἀπερ^N ^{Pr} ὥλλοι^{AdjN} ἀριστέες,^{AdjN} ὡς^{Kon} ἀνύσαιο.^{AorM/POp}
into Sparta, which others best, so|that you|might|accomplish.
- [18] μοῦνος^{AdjN} ἐν^{Prp} ἡμιθέοις^D Κρονίδαν^A Δία^A πενθερὸν^A ἐξεῖς.^{FuAkt}
alone among demigods Kronid Zeus father|in|law you|will|have.
- [19] ζανός^G τοι^{Pt} θυγάτηρ^N ὑπὸ^{Prp} τὰν^{ArtA} μίαν^{AdjA} ἴκετο^{AorM/P} χλαῖναν,^A
of|Zeus you|know daughter under the one came cloak,
- [20] οῖα^N ^{Pr} ἀχαιιάδων^{AdjG} γαῖαν^A πατεῖ^{PräAkt} οὐδὲ^{Kon} μί·^{AdjN} ἄλλα.^{AdjN}
such as of|Achaean|women earth treads not|even one other.
- [21] ἦϊ μέγα^{Adv} κέν^{Pt} τι^N ^{Pr} τέκοιτ·^{AorAktOp} εἰ^{Kon} ματέρι^D τίκτοι^{PrāAktKnj} ὄμοιον.^{AdjA}
indeed greatly perhaps something she|might|bear, if to|mother you|may|beget like.
- [22] ἄμμες^N ^{Pr} δ·^{Pt} αἱ^{ArtN} πᾶσαι^{AdjN} συνομάλικες,^{AdjN} αἵ^D ^{Pr} δρόμος^N ωύτός^{AdjN}
we but the all co|evals, to|whom race same
- [23] χρισμέναις^D ^{AorMed} ἀνδριστὶ^{Adv} παρ·^{Prp} Εύρωταο^G λοετροῖς,^D
having|anointed|themselves in|man|fashion beside of|Eurotas baths,
- [24] τετράκις^{Adv} ἐξήκοντα^{AdjN} κόραι,^N θῆλυς^{AdjN} νεολαία,^N
four|times sixty girls, female youth,
- [25] τὰν^{ArtG} οὐδέν^N ^{Pr} τις^N ^{Pr} ἄμωμος,^{AdjN} ἐπεὶ^{Kon} χ·^{Pt} Ἐλένῳ^D παρισωθῇ.^{AorM/PKnj}
of|the no|one someone blameless, since at|least to|Helen be|set|beside.
- [26] ἄως^N ἀντέλλοισα^N ^{PrāAkt} καλὸν^{AdjA} διέφανε^{AorAkt} πρόσωπον,^A
Dawn rising fair revealed face,
- [27] πότνια^{AdjN} νὺξ^N τό^{ArtN} τε^{Pt} λευκὸν^{AdjN} ἔαρ^N χειμῶνος^G ἀνέντος.^G ^{AorAkt}
mistress night the and white spring of|winter having|loosened.
- [28] ὥδε^{Adv} καὶ^{Kon} ᾧ^{ArtN} χρυσά^{AdjN} Ἐλένα^N διαφαίνετ·^{PräM/P} ἐν^{Prp} ἀμῖν.^D ^{Pr}
thus and the golden Helen appears in us.

- [29] πιείρα^{AdjD} μέγα^{Adv} λᾶον^{AdjN} ἀνέδραμε_{AorSAkt} κόσμος^N ἄρούρα^D
rich greatly pleasant sprang|up adornment in|field
- [30] ἡ_{Kon} κάπω^D κυπάρισσος^N ἡ_{Kon} ἄρματι^D Θεσσαλὸς^{AdjN} ἵππος^N
or in|garden cypress or on|chariot Thessalian horse.
- [31] ὥδε^{Adv} καὶ_{Kon} ἀ^{ArtN} ροδόχρως^{AdjN} Ἐλένα^N Λακεδαίμονι^D κόσμος^N
thus and the rose|hued Helen to|Lacedaemon adornment.
- [32] οὐτέ_{Kon} τις^N_{Pr} ἐκ^{Prp} ταλάρω^D πανίσδεται_{PräM/P} ἔργα^A τοιαῦτα,^{AdjA}
nor someone out|of basket brings|forth|wholly works such,
- [33] οὔτ_{Kon} ἐνι^{Prp} δαιδαλέω^{AdjD} πυκινώτερον^{AdjKmpA} ἄτριον^A ιστῷ^D
nor in skill|wrought more|compact web on|loom
- [34] κερκίδι^D συμπλέξασα^N_{AorAkt} μακρῶν^{AdjG} ἔταμ['] ἐκ^{Prp} κελεόντων.^G
with|shuttle having|twined|together of|long cut out|of warp|bars.
- [35] οὐ^{Pt} μὰν^{Pt} οὐδὲ_{Kon} λύραν^A τις^N_{Pr} ἐπίσταται_{PräM/P} ὥδε^{Adv} κροτῆσαι_{AorAktInf}
not indeed nor lyre someone knows thus to|strike
- [36] Ἀρτεμιν^A ἀείδοισα^N_{PräAkt} καὶ_{Kon} εύρύστερον^{AdjA} Αθάναν,^A
Artemis singing and broad|chested Athena,
- [37] ὡς_{Kon} Ἐλένα,^N τᾶς^{ArtG} πάντες^{AdjN} ἐπ[·]_{Prp} ὅμμασιν^D ἴμεροι^{AdjN} ἐντί._{PräAkt}
as Helen, of|whom all upon eyes desirous are.
- [38] ω̄ij καλὰ^{AdjV} ω̄ij χαρίεσσα^{AdjV} κόρα,^V τὺ^N_{Pr} μὲν^{Pt} οἰκέτις^N ἡδη,^{Adv}
O fair O graceful girl, you indeed house|mistress now,
- [39] ἄμμες^N_{Pr} δ[·]_{Pt} ἐς^{Prp} δρόμον^A ἥρι^D καὶ_{Kon} ἐς^{Prp} λειμώνια^{AdjA} φύλλα^A
we but into running in|spring and into meadowy leaves
- [40] ἐρψοῦμες_{FuAkt} στεφάνως^{Adv} δρεψούμεναι^N_{FuMed} ἀδὺ^{Adv} πνέοντας,^A_{PräAkt}
we|shall|go with|garlands plucking|for|ourselves sweetly blowing,
- [41] πολλὰ^{AdjA} τεοῦς^G_{Pr} Ἐλένα^V μεμναμέναι^N_{PerM/P} ὡς_{Kon} γαλαθηναι^{AdjN}
much of|you Helen remembering as milk|fed
- [42] ἄρνες^N γειναμένας^A_{AorMed} ὄιος^G μαστὸν^A ποθέοισαι.^N_{PräAkt}
lambs having|been|born of|ewe breast desiring.
- [43] πρᾶταί^{Adv} τοι^D_{Pr} στέφανον^A λωτῶ^G χαμαὶ^{Adv} αὔξομένιο^G_{PräM/P}
first to|you garland of|lotus on|ground growing
- [44] πλέξασαι^N_{AorAkt} σκιερὰν^{AdjA} καταθήσομεν_{FuAkt} ἐς^{Prp} πλατάνιστον,^A
having|woven shady we|will|set|down into plane|tree,
- [45] πρᾶται^{Adv} δ[·]_{Pt} ἀργυρέας^{AdjG} ἐξ^{Prp} ὄλπιδος^G ὑγρὸν^{AdjA} ἄλειφαρ^A
first but of|silver out|of little|flask liquid ointment
- [46] λαζύμεναι^N_{PräM/P} σταξεῦμες_{FuAkt} ὑπὸ^{Prp} σκιερὰν^{AdjA} πλατάνιστον.^A
anointing|ourselves we|shall|drip under shady plane|tree:
- [47] γράμματα^N δ[·]_{Pt} ἐν^{Prp} φλοιῷ^D γεγράψεται,_{PerM/P} (ὡς_{Kon} παριών^N_{PräAkt} τις^N_{Pr}
letters but in bark will|have|been|written, (so passing|by someone
- [48] ἀννείμη,_{KnjAkt}) δωριστί·^{Adv} σέβου_{PräM/Plmv} μ[·]_{Pr} Ἐλένας^G φυτὸν^N εἰμί._{PräAkt}
you|may|read, in|Doric honor me Helens plant I|am.
- [49] χαίροις_{PräAktOp} ω̄ij νύμφα,^V χαίροις_{PräAktOp} εὔπενθερε^{AdjV} γαμβρέ.^V
may|you|rejoice O bride, may|you|rejoice well|bedded bridegroom.
- [50] Λατὼ^V μὲν^{Pt} δοίη,_{AorAktOp} Λατὼ^V κουροτρόφος^{AdjV} ὕμμιν^D_{Pr}
Leto indeed may|give, Leto boy|nurturing to|you|all
- [51] εὔτεκνίαν,^A Κύπρις^V δέ,^{Pt} θεὰ^{AdjV} Κύπρις^V ἵσον^{Adv} ἔρασθαι_{AorMedInf}
good|offspring, Cyprus but, goddess Cyprus equally to|love
- [52] ἀλλάλων,^G_{Pr} Ζεὺς^V δέ,^{Pt} Κρονίδας^{AdjV} Ζεὺς^V ἄφθιτον^{AdjA} ὄλβον,^A
of|each|other, Zeus but, Kronian Zeus unfading bliss,
- [53] ὡς_{Kon} ἐξ^{Prp} εὔπατριδᾶν^{AdjG} εἰς^{Prp} εὔπατρίδας^{AdjA} πάλιν^{Adv} ἔνθη._{KnjAkt}
so|that out|of noble|born|ones into noble|born|ones again you|may|enter.

- [54] εὔδετ' PräAktImv ἐς^{Prp} ἀλλάλων^G pr στέρνον^A φιλότητα^A πνέοντες^N PräAkt
sleep into of|each|other breast affection breathing
- [55] καὶ^{Kon} πόθον,^A ἔγρεσθαι PräM/Plnf δὲ^{Pt} πρὸς^{Prp} ἀῶ^A μὴπιλάθησθε.^{AorM/Plmv}
and desire, to|awake but toward dawn do|not|forget.
- [56] νεύμεθα_{FuM/P} κάμμες^{KonN} Pr ἐς^{Prp} ὥρθον,^A ἐπεί^{Kon} κα^{Pt} πρᾶτος^{AdjN} ἀοιδὸς^N
we|shall|go and|we|too into dawn, since indeed first singer
- [57] ἐξ^{Prp} εύνας^G κελαδήσῃ_{FuAkt} ἀνασχῶν^N AorAkt εὔτριχα^{AdjA} δειράν.^A
out|of bed you|will|chirp having|raised smooth|haired neck.
- [58] Ὅμην^V ὡς^{ij} Ὅμεναιε,^V γάμῳ^D ἐπὶ^{Prp} τῷδε^D Pr χαρείης.^{AorM/POp}
Hymen O Hymenaeus, for|marriage upon this|here may|you|rejoice.

Gedicht 19

Κηριοκλέπτης

- [1] τὸν^{ArtA} κλέπταν^A πότ^{Pt} Ἔρωτα^A κακὰ^{AdjA} κέντασε^{AorAkt} μέλισσα^N
the thief once Eros badly stung bee
- [2] κηρίον^A ἐκ^{Prp} σίμβλων^G συλεύμενον,^A PräM/P ἄκρα^{AdjA} δὲ^{Pt} χειρῶν^G
honey|comb out|of hives stealing, tips but of|hands
- [3] δάκτυλα^A πάνθ^{AdjA} ὑπένυξεν.^{AorAkt} ὁ^{ArtN} δ^{Pt} ἄλγες^{ImpAkt} καὶ^{Kon} χέρ^A ἐφύση^{ImpAkt}
fingers all it|pricked. the but he|ached and hand he|blew
- [4] καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} γῆν^A ἐπάταξε^{AorAkt} καὶ^{Kon} ἄλατο,^{AorM/P} τὰ^{ArtD} δ^{Pt} Ἀφροδίτᾳ^D
and the earth he|struck and he|leapt, to|the but Aphrodite
- [5] δεῖξεν^{AorAkt} τὰν^{ArtA} ὄδύναν^A καὶ^{Kon} μέμφετο,^{ImpM/P} ὅττι^{Kon} γε^{Pt} τυτθὸν^{AdjN}
he|showed the pain and he|complained, that indeed tiny
- [6] θηρίον^N ἔστι^{PräAkt} μέλισσα^N καὶ^{Kon} ἀλίκα^{AdjA} τραύματα^A ποιεῖ^{PräAkt}
beast is bee and equal|sized wounds makes.
- [7] χα^{KonArtN} μάτηρ^N γελάσασα^N AorAkt τί^N Pr δ^{Pt};^{Pt} οὐκ^{Pt} ἴσος^{AdjN} ἔσσι^{PräAkt} μελίσσαις;^D
and|the mother having|laughed· why but; not equal you|are to|bees;
- [8] ὡς^{Kon} τυτθὸς^{AdjN} μὲν^{Pt} ἔφυς,^{AorAkt} τὰ^{ArtA} δὲ^{Pt} τραύματα^A χάλικα^{AdjA} ποιεῖς.^{PräAkt}
since small indeed you|were|born, the but wounds equal|sized you|make.